

Arranque monoteísta

Cómo el lanzamiento del telescopio Webb en 2018 consumará una conciencia global del Padre Universal.

JOHN ZAVALA JR
EEUU

EN 2018, EL TELESCOPIO ESPACIAL JAMES WEBB, O JWST, despegará de la Tierra y ocupará su lugar más allá de la Luna. Esta pieza de tecnología de miles de millones de dólares es la siguiente generación de telescopios espaciales, diseñados para fisgar en las profundidades inexploradas del cosmos. Una vez asegurado en su órbita, comenzará a transmitir fotografías de una calidad tan exquisita que los ingenieros del Hubble solo pudieron soñar con ella. Desde 1990, y después varias actualizaciones, el Hubble, que pronto estará obsoleto, ha proporcionado al mundo una enorme cantidad de datos estelares que revelan muchos fenómenos galácticos de belleza pintoresca. El éxito del Hubble llevó a la humanidad a las puertas de la intriga cósmica. El telescopio Webb nos llevará a atravesarlas.

Sería interesante señalar que el Webb tiene seis veces más capacidad de captar luz que su predecesor al utilizar dieciocho espejos que abarcan más de 6,5 metros, comparados con los 2,4 metros de cada una de las unidades del Hubble. Esta configuración de ingeniería permitirá a la NASA un mayor control para mantener un enfoque supernítido sobre la luz que recibe y que le da la posibilidad de ajustarse con incrementos del tamaño de un cabello. Con un toque de teclado, el ojo humano contemplará cosas nunca vistas hasta ahora. Esta percepción de profundidad macroscópica tiene el potencial de cambiar el mundo.¹

Las aspiraciones que hay tras esta empresa científica están basadas en los objetivos de la mecánica cósmica, los cómo de la creación. ¿Cómo evolucionó el universo desde el llamado big bang hipotético? ¿Cómo se formaron las galaxias? ¿Y nuestra galaxia? ¿Cómo se hicieron los soles y los planetas? Aunque estas cuestiones y otras relacionadas activan

¹. Datos técnicos obtenidos de reportajes de la CNN



Lanzamiento de cohete (foto)

los cohetes del Webb, su misión principal es encontrar planetas. Y se encontrarán. Además, hay otra pregunta que la ciencia se plantea inevitablemente, a micrófono cerrado por así decir, en un esfuerzo tan ambicioso. Es una pregunta que el hombre espiritual plantea a su mente material, una pregunta que representa los esfuerzos realizados en la coordinación de ciencia y religión: ¿hay vida en esos planetas?.

Respecto a mi experiencia cristiana anterior, la perspectiva de que haya vida extraplanetaria viene con mucha incertidumbre y, al saberlo, he buscando comprender la causa. Después de estudiar mucho y mantener ▶

Continúa en página 3

EN ESTE NÚMERO

- 1 **Arranque monoteísta.**
JOHN ZAVALA JR, EEUU
- 2 **Editorial.**
SUZANNE KELLY, EEUU
- 9 **Islas oscuras que explotan.**
NIGEL NUNN, AUSTRALIA
- 13 **Historia del Mandato de Publicación.**
CAROLYN BOWMAN KENDALL, EEUU
- 15 **Dedicarse a los asuntos del Padre.**
DAVID LINTHICUM, EEUU
- 18 **El proyecto de traducción al hebreo entre bastidores.**
GABRIEL RYMBERG, ISRAEL

Todos los artículos expresan las opiniones de sus autores y no reflejan necesariamente los puntos de vista de la AUI como organización.

© Marca registrada de la Fundación Urantia. Uso sujeto a licencia.



Saludos, amigos lectores del AUI *Journal*,

NUESTRA EDICIÓN FINAL del *Journal* para 2014 tiene un formato ligeramente diferente, con un artículo muy largo y bien escrito titulado “**Arranque monoteísta**”. John Zavalla Jr. nos da una perspectiva maravillosamente controvertida y vanguardista sobre el efecto que el próximo “Primer Descubrimiento” o “Primer Contacto” tendrá en los varios sistemas de creencias que se profesan en este diminuto planeta. Mediante múltiples fuentes de historia escrita y empresas tecnológicas actuales, conjetura que el próximo “lanzamiento del telescopio Webb en 2018 consumará una conciencia global del Padre Universal.”

John nos presenta su punto de vista y sin ninguna duda hace que todos los lectores de *El libro de Urantia* piensen en ese día inevitable y en sus efectos sobre todas las religiones. “*La religión se verá presionada duramente para atender el flujo de preguntas que las masas tendrán una vez se haga el “Primer Descubrimiento” (el descubrimiento de la vida). ¿Cómo responderán los teólogos y los sacerdotes? Para los estudiantes de El libro de Urantia, las respuestas que se hagan eco de los nuevos descubrimientos cósmicos no son nada si no son académicas. Para otros, como los cristianos, la exploración intelectual que busca coherencia teológica tendrá ramificaciones significativas sobre su religión.*”

Cuando recibí este artículo, me dirigí al equipo del *Journal* para pedir su opinión. Vern dijo: “*Este tipo de investigación filosófica integrada es exactamente lo que se necesita para ayudarnos a lograr un mayor entendimiento y a llegar a la unidad espiritual bajo la Paternidad de Dios.*” Y James: “*Me gusto el tema principal del artículo y estoy de acuerdo en que el Primer Descubrimiento va a cambiarlo todo. Nadie ahí fuera está preparado... excepto algunos pensadores muy progresistas y los lectores de El libro de Urantia.*”

Estoy de acuerdo con ambos y con la mayor parte de lo que John Zavala Jr. tiene que ofrecerme como estudiante de *El libro de Urantia* y al planeta Tierra (Earth en inglés). URANTIA... URANTHIA... EARANTHIA... EARTH... HMMMM...

Siguiendo con el tema del descubrimiento del universo, tenemos un artículo fascinante de Nigel Nunn, nuestro físico residente y colaborador veterano, “**Islas oscuras que explotan**”. Cuando un lector escéptico preguntó por la revelación científica de *El libro de Urantia*, Nigel señaló una predicción aparente de El libro de Urantia, de que “*los agujeros negros pueden explotar*”. Ahora todos saben que los agujeros negros no explotan, de modo que se desatendió el escepticismo del lector, pero despertó su curiosidad. El artículo de Nigel pretende estimular esa curiosidad. De manera verdaderamente científica, estimuló la mía ciertamente: “*Si cualquier masa en enfriamiento y contracción (sea consecuencia de una acumulación de materia fría o los restos de una estrella muerta) tiene una masa superior a 3 veces la de nuestro sol, su propia gravedad hará que se desmorone hasta convertirse finalmente en una bola tan pequeña y densa que sucederá algo extraño: desaparecerá.*” ¿Qué?

El tercer artículo es una presentación dada en el Simposio de Grupos de Estudio, “**La historia del Mandato de publicación**”, de Carolyn Bowman Kendall, miembro superviviente del Foro original. Subtitulado “*El momento de El libro de Urantia—Introducción al Mandato de publicación*”, Carolyn relata su experiencia personal y nos da una introducción deliciosa e histórica del momento y de las instrucciones de publicación dadas junto con la compleción de El libro de Urantia. “*Tal como fueron las cosas, la aprobación final provino de una personalidad que llegó a Urantia el 21 de agosto de 1951. Era un hijo Melquisedec desconocido hasta ese momento, de nombre Norson. Lo presentaron como el nuevo regente del príncipe planetario interino.*” En cuanto al “momento”, debemos entusiasmarnos con que se ha reconocido nuestra participación en esta revelación... “*Ustedes, que han dedicado su vida a servir al libro y a la hermandad, poca cuenta se pueden dar de la importancia de sus acciones. Sin duda, vivirán y morirán sin darse cuenta plenamente de que están participando en el nacimiento de una*

ASOCIACIÓN URANTIA
INTERNACIONAL
JOURNAL

EQUIPO DEL JOURNAL

DIRECTORA: SUZANNE KELLY

skelly@wtmi.net

COORDINADOR DE TRADUCCIONES: SUZANNE KELLY

skelly@wtmi.net

ENLACE TRADUCCIÓN, FRANCÉS: Alain Cyr, Jean Royer, Jean Annet

alain_cyr@sympatico.ca

ENLACE TRADUCCIÓN, ESPAÑOL: Olga López

ENLACE TRADUCCIÓN, FINES Seppo Kanerva

DIRECTOR ARTÍSTICO: Verner Verass

PRESIDENTE DEL COMITÉ: Verner Verass

ADMINISTRADOR EJECUTIVO DE LA AUI:

Margaret Slater Thompson – EEUU

centraloffice@urantia-association.org

MIEMBROS ISB : DIRECTORES DE LA AUI

PRESIDENTE: Chris Wood – EEUU

uai-president@urantia-uai.org

VICEPRESIDENTE: Merindi Belarski – Australia

uaivicepresident@gmail.com

TESORERO: Bradley Tharp – EEUU

cfo@urantia-uai.org

SECRETARIA: Susan Owen – EEUU

susanowen@earthlink.net

PRESIDENTES DE COMITÉS :

EDUCACIÓN: Sheila Keene Lund – EEUU

documentit@comcast.net

MEMBRESÍA: Gary Rawlings– Reino Unido,

Garyurantia@aol.com

COMUNICACIONES: Verner Verass – Australia

vern@designd.com.au

CONFERENCIAS: Arnie Ondis – EEUU

ub.nwfl@gmail.com

GRUPOS DE ESTUDIO: Bill Beasley – EEUU

studygroupchair.uai@gmail.com

DISEMINACIÓN: Bernie Belarski - Australia

dissemination.uai@gmail.com

TRADUCCIONES: Chris Moseley – Reino Unido

chrismoseley50@yahoo.com

CARTA Y ESTATUTOS : Travis Binion - EEUU

gthb@earthlink.net

PS Busco directores adjuntos, correctores de pruebas y, como siempre, ¡artículos!

Nota: Todos los artículos deben seguir el sistema de referencia cuando utilicen citas de *El libro de Urantia*. Por ejemplo:[Documento 141:4.2, página1590:5]

nueva edad de religión en este mundo.” ¡Vaya, qué espectacular! ¡Pero hay información aún más asombrosa en su presentación!

El siguiente es “**Dedicarse a los asuntos del Padre**”, un informe del Equipo de Respuesta a las Peticiones de Presos (PIRT en inglés), de David Linthicum. Es un artículo inspirador de acción y diseminación realizado por un pequeño grupo de lectores. “*El PIRT es un subcomité que funciona bajo el Comité de Diseminación de*

Arranque Monoteísta cont. desde la página 1

correspondencia con muchos líderes influyentes de varias denominaciones cristianas, evangélicos y mormones por igual, mi investigación me ha llevado a concluir que el cristianismo está prácticamente callado sobre la materia porque, por desconcertante que pueda sonar, **no sabe cómo responder**. Y el cristianismo no está solo. Al tener una experiencia extensa en teología islámica, puedo decir también que la mayoría de musulmanes no están seguros de la misma forma respecto a la vida extraplanetaria. Como los cristianos, la idea de una civilización cósmica nunca ha echado raíces en su conciencia religiosa. El consenso general es que se desarrolla una sociedad galáctica **después** de los acontecimientos del *Apocalipsis* (desde la interpretación cristiana) y de los acontecimientos del *Día del Juicio* (desde la interpretación islámica), cuando la lucha del bien y del mal se consuma con el establecimiento del reino planetario de Cristo y del profeta Mahoma

Editorial cont. desde la página 2

la AUI; 2014 marca los diez años de servicio de este comité. Desde que se creó el PIRT, se han procesado más de 3.200 cartas de reclusos y se han enviado aproximadamente 1.600 Libros de Urantia. Casi todos los libros proporcionados a los reclusos estaban ligeramente dañados y las librerías los habían devuelto a la Fundación Urantia, que los puso a disposición del PIRT. Gracias a todos los miembros desinteresados del PIRT, que son servidores incansables y valiosos de la Revelación y que siempre están dedicados *“a los asuntos del Padre.”*

Nuestro artículo final, “El proyecto de traducción al hebreo entre bambalinas”, de Gabriel Rymberg, nos da una mirada desenfadada pero profunda sobre el tiempo, la dedicación—y el “trabajo de amor” completo que se necesita para traducir una revelación que marca época. Gabriel es el traductor jefe de un equipo de tres personas con talento que están en una misión espiritual. Toda traducción es una tarea inmensa y algunos no pueden siquiera captar el compromiso total necesario. “Antes de comenzar la traducción, el traductor jefe tradujo del inglés al hebreo una lista de términos especiales que contenía más de 1.000 entradas. Estos términos incluyen todos los nombres de personalidades, lugares y cosas revelados en el libro, así como todas las palabras especiales que los reveladores crearon como complemento al idioma inglés, con el fin de designar conceptos desconocidos en Urantia en los tiempos de la revelación.” ¡Los traductores son increíbles!

“He estado buscando respuestas durante mucho tiempo; algunas de ellas las he encontrado en El libro de Urantia, todas ellas las he encontrado en el corazón.” Gabriel, no te conozco personalmente, pero me encanta tu espíritu y la increíble habilidad y entrega tuya y de tu equipo! ¡Adelante y hacia arriba!

Suzanne Kelly skelly@wtmi.net ■

respectivamente. Sin embargo, lo que el Webb pueda encontrar cambiará sin duda estos dos paradigmas. Es posible que incluso cambie la naturaleza de estas religiones.

Obviamente, en este momento resulta disparatado. No es que el Webb permita a los científicos ver las luces nocturnas de la cara oculta de un planeta y de este modo descubrir en realidad los signos externos de vida, aunque esta tecnología tiene la capacidad de detectar biofirmas atmosféricas planetarias, tales como el monóxido de carbono, dióxido de carbono y ácido clorhídrico, a través del análisis espectral de los rayos de sol reflejados. Y aún así, una atmósfera de CO₂ no implica necesariamente una edad industrial; puede indicar una gran cantidad de actividad volcánica. Quizá la prueba de vida pueda atravesar lo que los científicos llaman “la edad roja”; una biofirma atmosférica que se produce cuando la clorofila que contienen las plantas fotosintéticas refleja la luz roja. Una vez más, tales hallazgos son simplemente posibilidades hipotéticas.²

Lo importante que hay que considerar es cómo el descubrimiento de la vida será relevante para estas religiones. Lo sea o no, el Webb nos proporciona “visión exterior” si queremos, sobre la existencia de vida cósmica; una cosa está muy clara: ni la Biblia ni el Corán crean una narrativa sobre lo extraterrestre; aunque, sin embargo, la infieren, como en los Salmos, los escritos del profeta Isaías y en el primer sura coránico. Por ejemplo: ¿a quién se está refiriendo el salmista cuando escribe “Alabad a Jehová desde los cielos” si no quisiera referirse en realidad a personalidades que están en los cielos?³ ¿O a quién se dirige el profeta Isaías cuando escribe “Cantad loores, oh cielos” si no es a los habitantes de los cielos?⁴ ¿Y qué mundos son esos de los que habla el profeta Mahoma cuando escribe: “Alabado sea Alá, mantenedor y sostenedor de los mundos?”⁵ Por tanto, debido a que nuestros libros sagrados no desarrollan la idea de lo extraterrestre, los teólogos no han tenido realmente mucha necesidad de escribir extensamente sobre los niveles cósmicos.

Hasta ahora.

La religión se verá presionada duramente para atender el flujo de preguntas que las masas tendrán una vez se haga el “Primer Descubrimiento” (el descubrimiento de la vida). ¿Cómo responderán los teólogos y los sacerdotes? Para los estudiantes de *El libro de Urantia*, las respuestas que se hagan eco de los nuevos descubrimientos cósmicos no son nada si no son académicas. Para otros, como los cristianos, la exploración intelectual que busca coherencia teológica tendrá ramificaciones significativas sobre su religión. Por ello, he preparado un ejemplo de lo que el cristianismo puede experimentar en su teología y cómo ese cambio afectará a

Respecto a mi experiencia cristiana anterior, la perspectiva de que haya vida extraplanetaria viene con mucha incertidumbre y, al saberlo, he buscando comprender la causa. Después de estudiar mucho y mantener correspondencia con muchos líderes influyentes de varias denominaciones cristianas, evangélicos y mormones por igual, mi investigación me ha llevado a concluir que el cristianismo está prácticamente callado sobre la materia porque, por desconcertante que pueda sonar, no sabe cómo responder.

². Reportajes de la CNN.

³. Salmos 148¹ Biblia—Reina Valera

⁴. Isaías 44²³ Biblia—Reina Valera

⁵. I Sura 2 **Corán** (negrita añadida)

sus relaciones con el islam. Luego, hablaré sobre los factores que pienso que crearán las condiciones en las que el mundo llegará a reconocer al Padre Universal. Finalmente, concluiré señalando la oportunidad, quizá la misma oportunidad para la que nos hemos estado preparando, de compartir *El libro de Urantia* en un nivel más potente. El resultado que puedan dar nuestros esfuerzos es incierto. Sin embargo, el potencial para ayudar a la realización de una hermandad mundial me inspira a hacer mi parte y, aunque no puedo evitar pensar lo insignificante que pueda ser mi aportación, tengo la esperanza de que mi mente cósmica infantil proporcione algún sentido de gravedad a la perspectiva.

...Dios es el Creador solo por la fe, y ha sido esta útil cualidad la que de alguna manera ha fomentado un tabú hacia toda explicación teórica de cómo, qué e incluso a quién creó Dios. Además, como inferí anteriormente, no se ha dado ninguna legitimidad a la consideración literaria de un Creador y Padre en relación con la vida extraplanetaria.

La Biblia enseña que Dios creó los cielos y la tierra. Muchos de los profetas, como por ejemplo Isaías, enseñan además que nuestro mundo y su “cielo” se crearon para ser habitados y gobernados como corresponde. “Jehová, que creó los cielos; él es Dios, el que formó la tierra, el que la hizo y la compuso; no la creó en vano, para que fuese habitada la creó.”⁶ La coherencia teológica dictaría que muchos de los planetas habitados que se observen en los próximos años poseerán civilizaciones materiales que tendrán su superadministración, y todo ello gobernado

por Dios. Es difícil que un cristiano capte este concepto de gobierno, principalmente porque la Biblia no dice nada respecto a la organización del gobierno celestial de Dios. La profundidad del entendimiento cristiano sobre esta supervisión solo va hasta el nivel de los ángeles guardianes. Poco pueden comprender los cristianos que existe un gobierno planetario seráfico muy similar al de las Naciones Unidas, que tienen departamentos que ministran a varios elementos de la civilización humana. Solo con que los teólogos pudieran reflexionar de nuevo sobre las palabras del Maestro cuando dijo: “ahora el príncipe de este mundo será echado fuera”⁷ a la luz de los planetas habitados recientemente revelados, podrían captar el concepto de Príncipe Planetario, el gobernador del mundo de los dominios espirituales del planeta.

Sin embargo, es difícil conseguir que ciertas mentes se tomen tales libertades filosóficas, tal como descubro a menudo. No obstante, tengo éxito cuando señalo lo siguiente: si asumimos por un momento que los planetas que vamos a descubrir albergan vida, podemos asumir igualmente que el Dios que nos creó los creó a ellos y, de este modo, este Dios al que adoramos es el mismo Dios al que ellos adoran; aunque, si la experiencia nos enseña algo, es que la adoración se da de una manera diferente, de acuerdo con su desarrollo intelectual y cultural. Es cierto que los cristianos pueden tener dificultades al captar la organización y administración de Dios en el universo pero, afortunadamente, no es tan difícil para ellos abrazar la creencia universal de una deidad monoteísta. Los cristianos creen que “Tú solo eres Jehová; tú hiciste los cielos, y los cielos de los cielos, con todo su ejército, la tierra y todo lo que está en ella, los mares y todo lo que hay en ellos; y tú vivificas todas estas cosas, y los ejércitos de los cielos te adoran,”⁸ y por lo tanto no habría

ninguna duda sobre la soberanía creativa de Dios respecto a esas civilizaciones cósmicas, existan o no, o crean en Dios o no. Siguiendo los pasos de nuevos descubrimientos cósmicos, habrá seguramente muchas perplejidades teológicas, y aún así en el centro de este cambio de paradigma hay una constante inamovible y sempiterna: la creencia de un Dios de toda la creación.

No obstante, el monoteísmo cristiano no quedará indemne. De hecho, el mayor cambio teológico del cristianismo respecto al “Primer Descubrimiento” será, quizás, la evolución futura de su concepto de Dios como Padre y Creador. Actualmente, los cristianos aceptan a Dios como Padre-Creador; el Dios de toda la creación y el Padre de sus habitantes. Pero debo señalar que Dios es el Creador solo por la fe, y ha sido esta útil cualidad la que de alguna manera ha fomentado un tabú hacia toda explicación teórica de cómo, qué e incluso a quién creó Dios. Además, como inferí anteriormente, no se ha dado ninguna legitimidad a la consideración literaria de un Creador y Padre en relación con la vida extraplanetaria. Por lo tanto, este concepto de Padre solo ha tenido un significado planetario. Esto revela de inmediato por qué la ciencia ha dejado atrás al cristianismo durante los últimos doscientos años de desarrollo teórico. (También explica por qué hay tal brecha entre el Diseño Inteligente y el evolucionismo.) Basta decir que, en la búsqueda de la Primera Causa por parte de la ciencia, esta utiliza un **marco cósmico de referencia**, de modo que no limita sus exploraciones teóricas solo al planeta Tierra. En tanto que la teología, debido a las vicisitudes de la vida siempre presentes, se ocupa más del marco local de referencia.

Sea como sea, cuando la vida extraplanetaria se convierta en una realidad humana, los cristianos se sentirán inclinados a ampliar su concepto de Padre porque, si la fe ha de tener alguna coherencia, deben abrazar esos otros planetas de la creación de Dios. “Nuestro Padre que está en el cielo” toma una interpretación más profunda, desde luego. Los cristianos tendrán que renunciar a la idea de que cada civilización planetaria tiene su propio dios; postular un politeísmo cósmico sería blasfemo para ellos. Sin embargo, y de manera inadvertida, este paradigma en ciernes empujará a la teología cristiana al mismo terreno de juego cósmico que el de la ciencia. Y así, debido a la fe, los cristianos se verán obligados a hacer sus propios descubrimientos científicos acerca de Dios. (Al parecer, las mayores batallas intelectuales entre el cristianismo y la ciencia están todavía por venir.) Ahora bien, la única manera de que lo hagan es volviendo su atención hacia otro de sus conceptos bien arraigados: la Trinidad.

Sin embargo, la actual percepción cristiana de la Trinidad está horriblemente subdesarrollada en contraposición con su concepto monoteísta. Es como Elohím frente a Yahvé en el valle del Horeb bajo el Sinaí, durante el éxodo. No hay punto de comparación. Aún así, como entre las masas del Sinaí, ambos conceptos de Dios existen hoy en círculos cristianos. Por lo que yo sé, jamás en la historia de la cristiandad ha habido un intento de postular seriamente

⁶ Isaías 45¹⁸ Biblia—Reina Valera.

⁷ Juan 12³¹ Biblia—Reina Valera (negrita añadida)

⁸ Nehemías 9⁶ Biblia—Reina Valera

las funciones de la Trinidad ni de comprender su verdadero propósito.⁹ Es una conveniencia teológica atribuir el concepto de Elohim a esos versos profundos pero carentes de precisión científica como los del Génesis 1: *En el principio creó Dios los cielos y la tierra*.¹⁰ Los hebreos, por supuesto, pusieron los cimientos, pero ha recaído en el cristianismo construir realmente por ellos mismos la naturaleza de las Deidades paradisiacas. El cristianismo no tendrá otra opción que volver al concepto de la Trinidad, ya que buscarán reconciliar todas esas preguntas sin responder relacionadas con cosas tales como el espacio-tiempo, la fuerza de espíritu, la realidad última y la infinitud. Estas cosas y muchas más se presentarán a medida que se desarrolle el “Primer Descubrimiento”. Y se encontrarán las respuestas, pues en la comprensión de la Trinidad - una manifestación triple de un Dios monoteísta - es como se explicará toda la realidad; aquí, allí y en las relaciones entre ambos.

Hablando de nuestros antiguos predecesores, fueron los hebreos los que captaron profundamente a la deidad; en caso contrario no podrían haber hecho evolucionar el desantropomorfismo de su concepto monoteísta. La evolución del concepto de Dios tal como se registra en la Biblia maduró en la mente de la idea de un Dios de la tribu al Dios Padre del mundo, y se abrió camino a través de los productos de deidad nacionalista de la nación judía. Yahvé quizá haya sido el Dios del Sinaí, si bien es cierto que evolucionó hacia un Creador Universal que el Maestro denominó como el Padre del cielo. Y ahora, con el “Primer Descubrimiento” en el horizonte, es casi inevitable que los cristianos promulguen este desarrollo en el futuro y que postulen **al Padre Universal**, el Dios de —literalmente—**TODA** la creación. Esta expansión conceptual será el golpe maestro teológico del cristianismo, una confesión de fe sin precedentes para el mundo. ¡Pero esperen! Si el cristianismo expande su concepto monoteísta de modo que abarque a los “otros” hijos del Padre, esto crea un problema particular aquí en casa. Examinemos ahora este problema.

A pesar de la perspectiva —cósmica— más amplia de lo que puede aportar un concepto expandido de Dios, hay sin embargo una trampa, una repercusión teológica si quieren, que necesita un esfuerzo mental mayor para solucionarse. Las nuevas revelaciones de la deidad no contradicen los nuevos desafíos teológicos. Aquí tenemos el doble rasero que se crea cuando los dos marcos de referencia, el extraplanetario y el planetario, se examinan al unísono. Si Dios es el Padre Universal cósmicamente hablando, entonces, para evitar el doble rasero, los cristianos tendrán que permitir para la provisión teológica que también es universal **planetariamente** hablando. Un Dios “monocentrífugo” significa que Alá, Brahma, Buda y todos los demás no son tan diferentes después de todo. Pero hemos de comprender que los cristianos rechazarán rápidamente esta idea. O sea, ¿no hemos tenido

guerras debido a las enormes diferencias entre los dioses? Sin embargo, alguien podría decir, de manera más religiosamente correcta, que esas guerras de los dioses eran más luchas teopolíticas entre hombres que otra cosa. Sea lo que sea, ¿conciliará el cristianismo este dilema del doble rasero? ¿Hay un no teopolítico que pueda ayudar a la mente cristiana? Me gustaría saberlo.

Bueno, pongamos primero el debate sobre la mesa y quizá aparezca el filósofo clave.

Para continuar, consideremos las similitudes entre, digamos, el concepto cristiano de Dios y el Islámico. Ambos son monoteístas. Ambos son considerados como **EL** Creador. Ambos se denominan Supremo y Todopoderoso. Todas las huestes del cielo están sujetas a ellos. Y puedo enumerar cien paralelismos “universales” más, pero creo que mi punto queda claro. Así que, aparte de las diferencias conceptuales de “Alá” y el “Padre”, ¿por qué están religiosamente tan alejados en los acuerdos teológicos como una estrella lo está de la más cercana?

Para los estudiantes de *El libro de Urantia*, la respuesta es simple:

La verdad y la madurez de cualquier religión es directamente proporcional a su concepto de la personalidad infinita de Dios...

[Documento 1:5.10, página 28:7]

Y más adelante

... a su captación de la unidad absoluta de la Deidad.... [Documento 1:5.10, página 28:7]

La lógica dictaría que la idea de un Dios “personal” crea una relación más íntima con ese Dios que, como podría esperarse, eleva el grado de conciencia espiritual en esa religión. Incluso si no fuéramos los filósofos clave, sugiero que lo somos y que, si no hubiéramos conocido nunca *El libro de Urantia*, ¿podríamos haber concebido algo de la deidad más personal que el concepto de Padre, en el que se representan los ideales espirituales de la idea enaltecida de la personalidad divina?¹¹ Quizá no. Pero debemos confesar, sin embargo, que esta concepción no habría sido posible sin la demostración elocuente hecha por el **HIJO** de este Padre. Por lo tanto, solo sería natural para nosotros hermanarnos con los cristianos, porque Dios es un Padre para nosotros y, aunque nuestro concepto tiene un alcance un poco más largo, sigue siendo sin embargo indicativo de la relación personal, el afecto tierno y la entrega paternal que nos reveló el Hijo.

Al estar bien versado en el Corán y mantener también correspondencia con mis compañeros islámicos, puedo afirmar cualificadamente que, desde el punto de vista musulmán, el concepto de Padre roza lo ofensivo. (Afortunadamente para mí, el concepto de la personalidad de la Deidad facilita realmente la fraternidad,¹² lo que explica por qué mis compañeros y yo seguimos siendo amigos.) Pero permítanme que sea totalmente claro al respecto. Los musulmanes no rechazan el concepto de personalidad per se; simplemente se sienten inclinados a rechazar el paradigma Padre-Hijo que el concepto de personalidad podría implicar. Si consideramos

...cuando la vida extraplanetaria se convierta en una realidad humana, los cristianos se sentirán inclinados a ampliar su concepto de Padre porque, si la fe ha de tener alguna coherencia, deben abrazar esos otros planetas de la creación de Dios. “Nuestro Padre que está en el cielo” toma una interpretación más profunda, desde luego. Los cristianos tendrán que renunciar a la idea de que cada civilización planetaria tiene su propio dios...

⁹ Mi investigación se amplió a los mormones.

¹⁰ Dios⁴³⁰ en el original hebreo se traduce como Elohim⁴³⁰ que, según James Strong, es la forma plural de Eloah⁴³³ que significa Deidad. Así, “Dios” en Ge 1 se traduce adecuadamente como “Dioses” y la interpretación tiene su mejor ejemplo en Abraham⁴¹ (Libro de Mormón / Perla de Gran Valor). Y después el Señor dijo: “Bajemos.” Y bajaron al principio y ellos, es decir los Dioses, organizaron y formaron los cielos y la Tierra.

¹¹ *El libro de Urantia* [Documento 1:5.1, pág. 27:3]

¹² *El libro de Urantia* [Documento 1:6.5, pág. 30:4]

esto, los cristianos se permiten preguntar: “¿cómo puede ser ofensiva la idea de Dios como Padre?”. La respuesta es una amalgama de dos razones: primero, cuando exploremos la mente islámica, se descubrirá que su concepto de Alá rechaza la incorporación del paradigma mencionado porque “él” tal como sea no tiene parangón respecto a sus atributos. Dicho de otra manera: Alá es infinito y eterno y eso le hace trascender la personalidad. Segundo, este rechazo se ha visto agravado a lo largo del tiempo para convertirse en una repercusión antagónica debida a la competición proselitista desde ambos lados del frente religioso. De ahí el factor ofensivo. Sin embargo, a pesar de las circunstancias históricas que rodean esta hostilidad, lo que prevalece en la conciencia islámica es la noción de que, puesto que Alá trasciende la personalidad, está solo en el universo, es padre de nada. De ahí se sigue que no hay nada igual que él ni hay nadie con el que se pueda comunicar como con un igual, aparte de un hijo. No olvidemos que fue Gabriel, no Alá, el que transmitió directamente el Corán al profeta Mahoma y demostró, al menos a los musulmanes, que Alá no se revela como una personalidad de Padre, sino a través de un delegado subordinado.

ergo las diferencias entre los conceptos de Dios del cristianismo y del islam no son tan vastas respecto a la realidad de Dios sino debido a la interpretación de Dios. Cosas tales como el sectarismo, el dogmatismo y el institucionalismo diferencian esta realidad en castas segregadas de la sociedad que las hacen de naturaleza teopolítica. Entiendo que todo esto es académico. Sin embargo, me gustaría hacer hincapié en que esta diferencia de interpretación no es nada más que un punto de la percepción de la personalidad: los cristianos reconocen a Dios como Padre, los musulmanes no, pero no es que no puedan. Fundamentalmente, el cristianismo y el islam no son diferentes en términos de religión, pues ambos son monoteístas y evolutivos. Y tal como sucede con todos los cristianos y musulmanes que conozco, este diferencial de personalidad es el punto de división de este monoteísmo. Por lo que puedo decir, es en realidad la raíz de esta división.

En teoría, los cristianos ya creen que Dios padre es también el Padre de los musulmanes—así como de todos los demás. La Biblia desarrolla bien esta enseñanza: “¿No tenemos todos un mismo padre?”¹³ Hay... “un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todos, y por todos, y en todos.”¹⁴ “El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay... de una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres. Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos... porque linaje suyo somos”¹⁵ Él es incluso “padre de huérfanos”¹⁶, nada menos. Y por lo tanto, el doble rasero implica la carga de que los cristianos pongan en práctica esta creencia. Esa es la mayor prueba a la que se enfrenta hoy el cristianismo. Si el cristiano admite que estos mundos y sus habitantes son la progenie cósmica del Padre Universal, entonces en esa misma confesión deben admitir la realidad de Alá porque así es como sus hermanos y hermanas islámicos perciben al Padre único. Los cristianos comprenderían que Alá es el Padre pero que los musulmanes no pueden recibirlo todavía así que, para corregirlo, los cristianos deben vivir literalmente de una manera por la cual puedan. ¡Oh, las responsabilidades de la cruz!

Si el cristiano admite que estos mundos y sus habitantes son la progenie cósmica del Padre Universal, entonces en esa misma confesión deben admitir la realidad de Alá porque así es como sus hermanos y hermanas islámicos perciben al Padre único. Los cristianos comprenderían que Alá es el Padre pero que los musulmanes no pueden recibirlo todavía así que, para corregirlo, los cristianos deben vivir literalmente de una manera por la cual puedan. ¡Oh, las responsabilidades de la cruz!

¹³ Malaquías ²¹⁰ Biblia—Reina Valera (negrita añadida)

¹⁴ Efesios ⁴⁶ Biblia—Reina Valera (negrita añadida)

¹⁵ Hechos ^{1724,26,28} Biblia—Reina Valera (negrita añadida)

¹⁶ Salmos 685 Biblia—Reina Valera

Por las simples circunstancias, los cristianos estarían inducidos a abrazar a los musulmanes como a su familia por el bien de la integridad del mandamiento de amar del Maestro. ¿Pueden darse cuenta de que ese amor es por su interés?

Hasta este momento, cristianos y musulmanes no han dado los pasos necesarios para conciliar este diferencial de la personalidad debido a que sus creencias han establecido los parámetros. Pero estos parámetros van a cambiar—para todos. Mientras llamo la atención hacia las diferencias monoteístas contrastadas para una pareja de gigantes religiosos del mundo, debería quedar claro que dicho examen propicio quedará iluminado por las luces del “Primer Descubrimiento”. Y aunque la especulación del “Primer Descubrimiento” puede ser presuntuosa en el momento actual, una exposición mundial del tema del deísmo cósmico será beneficiosa en última instancia para toda la humanidad. Nacerá una nueva era a medida que el descubrimiento inevitable de la vida inicie una revolución monoteísta en todo el mundo que no hemos visto jamás.

La humanidad desencadenará esta revolución mientras en el terreno común se encuentra la indivisibilidad del Padre Universal. “Escucha, oh planeta Tierra, el Señor Dios es UN ÚNICO Dios”. A pesar de la realidad de que todos nuestros conceptos monoteístas están en varias etapas de desarrollo intelectual y espiritual en todo el mundo (monocentrifugismo), que eso no eclipse el hecho de que son, sin embargo, monoteístas. Ya se llame este Dios único del planeta Tierra “Yahvé Supremo (judaísmo), se identifique como la “Única Causa Primera” (taoísmo), se denomine “Brahman” (hinduismo), se perciba como el “Eterno Buda” (budismo) o se conozca como “Ahura-Mazda” (zoroastrismo), eso no invalida el postulado de una única Deidad universal. Ciertamente es que todos creemos en un Dios sin tener en cuenta la religión que preferimos, simplemente no aceptamos que lo hacemos.

No obstante, como sucedió veinte siglos antes de Cristo, a seis siglos de ello y a seis siglos después, estos grandes monoteísmos nacieron en masa de las batallas filosóficas que siguieron al choque de los titanes politeístas. Con el tiempo, la idea de exaltar a un Dios por encima de todos (llamado henoteísmo) se convirtió tarde o temprano en la solución ideal para conciliar la incoherencia de muchos dioses. Los hebreos lo hicieron. Los chinos, indios y persas lo hicieron. Incluso los beduinos árabes lo hicieron (de la manera más definitiva, diría yo). Ahora el mundo está listo para hacer lo mismo.

Sin embargo, no sin los dolores mundiales del henoteísmo.

Una vez se haga el “Primer Descubrimiento”, ninguna religión monoteísta genuina va a aceptar la posibilidad conceptual del politeísmo cósmico. De ninguna manera. Déjenme que haga hincapié en ello de nuevo: la noción de que cada planeta habitado que descubramos adora una Deidad que pensamos que es diferente a la nuestra va directamente en contra de lo que todos creemos de Dios, y aún así postular simultáneamente al “UNO” valida la unidad de todos los nuestros. ¿Cómo es posible? Porque la indivisibilidad no denota la identidad de Dios. En su lugar, declara enfáticamente la unidad de Dios. En esta creencia universal en una Deidad cósmica—aquí, allí y en todas partes—es la base henoteísta la que amalgamará socialmente la unidad monoteísta planetaria.

Si es así, entonces solo es lógico preguntar: ¿qué será entonces lo que haga que todas estas religiones dejen de creer que todos sus Dioses “únicos” no son en realidad “UN” Dios?

En una palabra: sectarismo.

El sectarismo será siempre insuperable a no ser o hasta que superemos nuestro miedo a los otros. En esto, debemos preguntarnos: ¿estamos seguros de querer aventurarnos en lo desconocido del “Primer Descubrimiento”? Sorprendentemente, la respuesta es sí. Creo que hemos comenzado a darnos cuenta de la futilidad de permitir que las falsas pruebas aparezcan como reales para continuar su propaganda al evitar relaciones globales reales y significativas. No obstante, queda un grupo potente, si bien una minoría, que ostenta el poder del m.i.e.d.o sobre la mayoría. Estos teopolíticos son indignos del deseo humano de progresar. No es mi intención llevarles a juicio; solo observo que los que están en los reinos teopolíticos evitan inadvertidamente el desarrollo espiritual. Insisto en que no es un juicio, porque no lo obstaculizan a propósito. Son víctimas de lo que llamo el “síndrome de la madeja de cuerdas”. Están fuertemente atados con las cuerdas de la tradición y los hilos de las antiguas costumbres y convenciones y se sienten abrumadoramente absorbidos por desenredar el nudo. Por lo tanto, los nudos de la teología se aprietan más y más y, antes de que lo sepan, lo sagrado de su fe está preso del miedo.

Por ejemplo, una vez el telescopio Webb esté arriba y empiecen a recopilarse fotografías, aparecerá la especulación desde todos los aspectos de la vida, incluso desde la religión. Los tipos teopolíticos pasarán por tiempos difíciles porque la especulación significa pensar y preguntarse por estos nuevos descubrimientos. De manera bastante obvia, temen que, dado un intervalo de tiempo y profundidad de perspectiva, cualquier nueva comprensión personal que pueda surgir de dicha experiencia desafiará con toda seguridad el status quo.

He aquí un ejemplo. Muchos cristianos temen el concepto global de un único Dios porque se les ha enseñado que dicha realidad significa entregar su soberanía espiritual. Pero esta enseñanza vacua es simplemente otra faceta del m.i.e.d.o y sencillamente no es verdad. La reflexión de un momento revelaría que se comete un error al emparejar soberanía espiritual con soberanía religiosa; no son lo mismo. Sólo Dios es soberano de espíritu y esto hace que todos sean iguales espiritualmente, en contraposición con las religiones teopolíticas, que no lo son.

Así, es casi cierto que surge un conflicto de intereses entre el buscador serio de la verdad y, en este caso, la autoridad eclesiástica de la Iglesia. No obstante, ninguna religión escapará a la controversia que se produzca al hilo del “Primer Descubrimiento”. Las jerarquías religiosas de todo el mundo, en particular las de Roma, Salt Lake City y Jerusalén, sufrirán deserciones en masa de sus fes prescritas. ¿Podemos hacer referencia a un tiempo como este, donde un acontecimiento de importancia que marca época podría causar potencialmente un impacto colectivo a la religión en su totalidad? Los otorgamientos de Melquisedek o de Miguel quizás, pero estoy hablando obviamente en términos más instantáneos, considerando el hecho de que vivimos en la edad de la información. Además, y aún más importante, jamás en la historia del mundo el momento ha sido más propicio a una rebelión religiosa de ámbito mundial. ¿Por qué? Porque la religión sectaria ha rechazado la realidad del Padre Universal.

Estoy dramatizando todo esto, por supuesto, para inculcar en la mente las implicaciones profundas que puede traer el telescopio Webb. Obviamente, no es el satélite en sí el que generará la controversia antes mencionada. Las semillas de la rebelión existen hasta la fecha; simplemente están latentes, salvo las excepciones de los pocos que, por varias razones, se dan cuenta de las causas de la controversia teológica. Soy uno de esos pocos y, a través de mis propias pruebas y tribulaciones, ofrezco mi observación elaborada.

En mis años en esta Tierra, he aprendido incontrovertiblemente que la teopolítica y el sectarismo encarcelan al alma. Y en mi experiencia he concluido irreversiblemente que el fomento de la libertad espiritual (la búsqueda de la vida eterna) ya no puede descansar desproporcionadamente en ninguna religión institucionalizada, sino que debe compartirse por todas las religiones en todas partes.

La rebelión religiosa es una necesidad henoteísta para lograr la unidad monoteísta, porque el Espíritu de la Verdad lleva reprimido demasiado tiempo. Cuando este Espíritu se libere de manera colectiva, el verdadero progreso espiritual y una hermandad humana genuina tomarán finalmente un impulso sustancial en los años que sigan al Primer Contacto. A medida que aumente el valor de las relaciones humanas, esta conciencia del valor enfatizará un concepto monoteísta global del Padre Universal. Y rezo para que la potencialidad espiritual de este concepto global triunfe finalmente sobre todas las lealtades teopolíticas del mundo.

Han pasado casi ocho décadas desde que se revelaron las primeras palabras de *El libro de Urantia*. Desde entonces se organizó una Fundación, se imprimieron libros, se siguieron las traducciones, se diseñaron programas y se formaron grupos de estudio. **Ha echado raíces una conciencia de grupo.** Ahora, todo este esfuerzo se va a hacer efectivo. Quizá el “Primer Descubrimiento” se convierta en el acontecimiento más importante y alterador de paradigmas de los tiempos modernos, que debería catapultar a nuestra civilización a la era de luz y vida. Este logro humano inevitable creará una ventana de oportunidades¹⁷ sensible al tiempo y crítica para los miembros de la **Asociación Urantia Internacional y la Fundación Urantia**. A la luz de esto, hay preguntas que debemos plantearnos: ¿estamos listos para esta oportunidad? ¿Nos hemos preparado lo suficiente para un acontecimiento histórico así? Y pregunto: ¿no es este el tipo exacto de cosas que los administradores omniscientes de Uversa previeron que ocurrirían por estos lares de **Nebadon**?

Como miembro de la Asociación Urantia, como hermano, como amicus humani generis por así decir, siento que es nuestro deber estar listos para esta oportunidad. Sin nuestro conocimiento y comprensión de la cosmología del universo, prevalecerán las ideologías teopolíticas y el sectarismo, lo que dará como resultado visiones distorsionadas e incompletas a medida que monopolicen las religiones principales y los canales laicos de información. Si estos grupos se abren paso, aumenta el potencial de retrasar el progreso civilizado y alarga en el tiempo el logro de una conciencia global de luz y vida. Ya solo esa razón es suficiente para disparar nuestra sensibilidad ética de responsabilidad humana. (Por no

¹⁷ El periodo de tiempo que va entre el “Primer Descubrimiento” y el Primer Contacto.

Con el tiempo, la idea de exaltar a un Dios por encima de todos (llamado henoteísmo) se convirtió tarde o temprano en la solución ideal para conciliar la incoherencia de muchos dioses. Los hebreos lo hicieron. Los chinos, indios y persas lo hicieron. Incluso los beduinos árabes lo hicieron (de la manera más definitiva, diría yo). Ahora el mundo está listo para hacer lo mismo.

mencionar que sería mucho más difícil que nosotros y nuestros hijos cumpliéramos el mandato de la **comisión relevadora**.) Y por eso creo con todo mi corazón que Uversa tuvo en su mente colectiva algo exactamente igual cuando encargaron *El libro de Urantia* antes de toda exploración del espacio por los humanos.

Al ser un llanero solitario entre grupos cristianos e islámicos, puedo hacerme una idea de la enorme tarea que tendremos que realizar. Pero no me considero en desventaja. No importa que los estratos de cristianos y musulmanes representen casi dos tercios de la población mundial. Tampoco importa que las ventas de *El libro de Urantia*

no hayan alcanzado la milésima del uno por ciento de la población humana. Ni siquiera me perturba cuando me persiguen abiertamente por el bien del evangelio.

¿Por qué? Porque la fe me permite ver la piedra que los constructores rechazan bajo toda esa argamasa teopolítica. Y ya la he socavado. Y he hecho progresos. He hecho a los cristianos mis hermanos y, a su vez, hemos hecho hermanos a los musulmanes. Y todo porque hemos encontrado una familiaridad indivisible en nuestro espíritu humano hasta el reconocimiento del Padre Universal. No habría sido posible si no hubiera explorado *El*

libro de Urantia.

¡Ese sí que es un descubrimiento!

...para disparar nuestra sensibilidad ética de responsabilidad humana.

... creo con todo mi corazón que Uversa tuvo en su mente colectiva algo exactamente igual cuando encargaron *El libro de Urantia* antes de toda exploración del espacio por los humanos.

Glosario

Antropomorfismo Según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española: conjunto de creencias o de doctrinas que atribuyen a la divinidad la figura o las cualidades del hombre. En consecuencia, *El libro de Urantia* enseña que el cristianismo, por ejemplo, logró el concepto más antropomórfico posible en que esta religión "...ha elevado el concepto del antropomorfismo desde el ideal de lo humano hasta el concepto trascendente y divino de la persona del Cristo glorificado." [Documento 5:4.9, página 67:7] Por otro lado, el desantropomorfismo es la deshumanización de todo lo que no está clasificado de manera personal.

Politeísmo cósmico A philosophy of many planetary monotheistic deities.

Desantropomorfismo Ver Antropomorfismo.

Doble rasero Conjunto de principios que se aplican de manera diferente y normalmente de manera más rigurosa a un grupo de personas o circunstancias que a otro.

Era de luz y vida También conocida como "la edad de luz y vida", representa el logro evolutivo final de un mundo del tiempo y el espacio.

Primera Causa Postulado hipotético de la ciencia del comienzo absoluto de la creación.

Primer Contacto El contacto inicial con otra raza planetaria de seres.

Primer Descubrimiento El descubrimiento observable inicial de vida extraplanetaria.

Henoteísmo La elevación gradual de una deidad sobre un grupo de muchas.

Indivisibilidad La unidad absoluta de los muchos.

Síndrome de la madeja de cuerdas La resistencia a revisar nuestra teología a la luz de nuevos descubrimientos.

Monocentriverticalismo He acuñado el término "monocéntrico" para abarcar la idea de una Deidad monoteísta (el Padre Universal) que tiene un centro inherente de cultura en todo el mundo. Monocentrivertical es un concepto que comprende la creencia de un Dios superimpuesta a la religión, la ciencia y la filosofía. De ahí que el monocentriverticalismo es el intento filosófico de revelar un monoteísmo global que madura en varias religiones del mundo.

Monoteísmo Creencia en un solo Dios.

Nebadon El nombre de nuestro universo local.

Soberanía religiosa Autoridad eclesiástica que asume derechos exclusivos sobre la religión.

Comisión reveladora Cuerpo de superpersonalidades encargadas de revelar los Documentos de *El libro de Urantia*, guiados por ciertos mandatos de revelación.

Sectarismo, según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española: celo propio del sectario.

Soberanía espiritual La libertad de buscar a Dios de una manera filosófica, que está de acuerdo con nuestros ideales más altos.

Teopolítica Paradigma en la que la teología está guiada por la política.

El libro de Urantia La quinta revelación que marca época a nuestro planeta, autorizada por autoridades de alta deidad y cuya autoría es de numerosas superpersonalidades en 1934-5.

Asociación Urantia Internacional (AUI), asociación de ámbito mundial basada en el concepto de la Paternidad de Dios, junto con la búsqueda de la fraternidad, a través de la diseminación de *El libro de Urantia*.

Fundación Urantia, establecida en 1950 como fideicomiso sin ánimo de lucro, que tiene la responsabilidad de publicar *El libro de Urantia*.

Uversa La capital de Orvonton, el séptimo superuniverso (la galaxia de la Vía Láctea). La autorización para la publicación de *El libro de Urantia* vino de este mundo-ciudad. ■

Islas oscuras que explotan

NIGEL NUNN
Australia

MUCHOS ESTUDIOSOS DE *EL LIBRO DE URANTIA* quedan al principio muy impresionados por su fabulosa cosmología de ciencia ficción. Pero a medida que las suposiciones ingenuas y las interpretaciones simplistas sobre la ciencia se desvanecen, su interés por este contenido científico puede acabar desapareciendo:

“Un estudioso de *El libro de Urantia* que defendió su ciencia durante 20 años chocó recientemente con este muro de credibilidad. En un foro de debate sobre *El libro de Urantia* hizo (lo que él pensaba que era) una pregunta retórica:

«Pues bien, ¿puede UD. recordar alguna propuesta científica novedosa de *El libro de Urantia* que no tenga un origen humano?».

Yo puedo recordar algunas, pero como estudioso de la astrofísica, siento gran curiosidad por una en concreto. Así que contesté: «Esta: los agujeros negros pueden explotar».

La respuesta le pilló por sorpresa. Pensaba que sabía algo sobre los agujeros negros, y que podían estar relacionados con lo que *El libro de Urantia* llama «islas oscuras». Pero como todo el mundo sabe, *los agujeros negros no explotan*. Además, ¿en qué parte de *El libro de Urantia* se mencionan las islas oscuras que explotan? Su escepticismo era innegable, pero el asunto despertó su curiosidad.

Este artículo pretende estimular esa curiosidad. Comienza con un breve repaso a los agujeros negros en la sección 1. En la sección 2 se examina cómo podrían explotar esos objetos. En la sección 3 se apunta a una posible conexión con el mecanismo de Higgs. En las secciones 4 y 5 se replantea la naturaleza de las galaxias espirales y en la sección 6 se trazan las conclusiones.

1. Los agujeros negros: algunos antecedentes.

Los físicos del este planeta proponen hoy en día que existen tres tipos de agujeros negros: (1) los pequeños, que tienen entre 3 y 20 veces la masa de nuestro sol, (2) los grandes, que son millones o miles de millones más grandes y (3) los microscópicos, que podrían no tener masa en absoluto. Los del primer tipo nacen cuando muere una estrella grande. Los grandes se propusieron para explicar lo que vemos en el centro de las galaxias. Los microscópicos no nos interesan en este artículo.

Tengamos en cuenta primero los del primer tipo, puesto que tanto la física convencional como *El libro de Urantia* empiezan con una historia similar. Se les conoce como «agujeros negros de masa estelar» y su masa es de entre 3 y 20 veces la de nuestro sol.

* * *

Si cualquier masa en enfriamiento y contracción (sea consecuencia de una acumulación de materia fría o los restos de una estrella muerta) tiene una masa superior a 3 veces la de nuestro sol, su propia gravedad hará que se desmorone hasta convertirse finalmente en una bola tan pequeña y densa que sucederá algo extraño: desaparecerá. Lo que se cree que pasa es que cuando un objeto como ese se contrae hasta tener un radio menor que uno dado (que se conoce como radio de Schwarzschild), cualquier fotón que caiga dentro del radio de esa bola del espacio queda atrapado detrás de un horizonte aparente

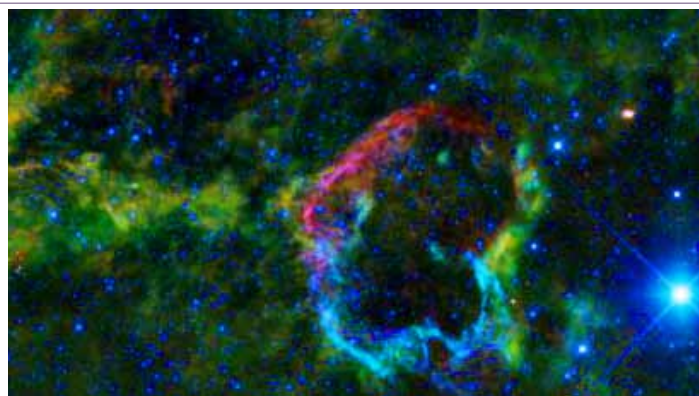


Foto en el infrarrojo de una explosión

electromagnético. El objeto en enfriamiento y contracción sigue estando ahí, pero la luz ya no puede rebotar y escapar de él para llegar a nuestros telescopios. Se convierte en una especie de mancha negra del espacio. En 1934, *El libro de Urantia* se refería a ellos como un tipo de «*isla oscura*» [Documento 15:6.11, página 173:1]. En la década de los 60 del siglo XX, cuando la ciencia convencional empezó a interesarse por ellos, fueron conocidos con el pegadizo nombre de «*agujeros negros*».

Los conceptos «*débilmente entrevistados*» [Documento 195:7.5, página 2078.8] que tenemos sobre la relatividad explican mediante una curvatura del espacio esta captura de la luz. La idea es que la masa de un agujero negro alabea el espacio de forma que todas las trayectorias locales de los fotones caen en espiral por un embudo del espacio-tiempo curvado. Pero en *El libro de Urantia* leemos que «*el espacio no responde a la gravedad*» [Documento 11:8.3, página 125:6]. lo que implica que esta masa en contracción no dobla el espacio mismo, sino que simplemente perturba un medio en el que la luz parece que ondula.

Que se forme un horizonte electromagnético y su efecto sobre la luz ya no son asuntos controvertidos. Pero lo que pasa detrás del horizonte sí lo es. La física de hoy en día no tiene una teoría que explique cómo se puede detener el desmoronamiento de la materia una vez que la gravedad la comprime hasta un tamaño menor que el correspondiente a su radio de Schwarzschild. Así que los físicos tienen que tomarse muy en serio la idea del *desmoronamiento total*: la compresión de la masa-energía de una estrella hasta un tamaño menor que el de un grano de arena. El problema con el que nos encontramos en este caso es que a medida que el volumen decrece, la densidad aumenta. Creer que una estrella se desmorona hasta tener el tamaño de un punto (una singularidad) ha supuesto pedir a generaciones de estudiosos que crean en la división por cero y en algunos incómodos infinitos que resultan de ello.

Einstein, entre otros, rechazó esta idea, y aseguró que la naturaleza debía tener alguna forma de evitar este maltrato del espacio-tiempo. Sin embargo, todo el mundo está de acuerdo en que el desmoronamiento de una bola debe reducir su tamaño hasta tener un radio menor que el de su radio de Schwarzschild, y dejar así de verse. Esta idea de que la gravedad oculta la luz de una estrella la propuso por primera vez Jonh Michell... ¡en 1783! Se hizo referencia a tales objetos como «*agujeros negros*» por primera vez en 1964.

Entonces, ¿cuál es la diferencia entre este modelo estándar de agujero negro de «*masa estelar*» y las islas oscuras de *El libro de Urantia*? Para los astrónomos no hay ninguna diferencia. Cuando un objeto se oculta detrás de un horizonte electromagnético, solo se puede descubrir por su efecto gravitatorio sobre las estrellas cercanas y, quizá, como una pequeña curvatura característica de la luz. Pero hay una diferencia grande: el

Pensaba que sabía algo sobre los agujeros negros, y que podían estar relacionados con lo que *El libro de Urantia* llama «islas oscuras». Pero como todo el mundo sabe, los agujeros negros no explotan. Además, ¿en qué parte de *El libro de Urantia* se mencionan las islas oscuras que explotan? Su escepticismo era innegable, pero el asunto despertó su curiosidad.

hipotético agujero negro es la muerte final y definitiva de la naturaleza, mientras que la **isla oscura** de *El libro de Urantia* es la sumamente eficiente bomba de la naturaleza.

2. Islas oscuras que explotan.

¿Qué es pues todo eso de las islas oscuras que explotan? La sección 3 del documento 41 presenta la idea:

*“La enorme presión, acompañada por pérdida de calor y de energía circulante, ha tenido como resultado una aproximación cada vez mayor de las órbitas de las unidades materiales básicas, hasta acercarse mucho ahora al estatus de **condensación electrónica**. Este proceso de enfriamiento y contracción puede continuar hasta el punto de explosión límite y crítico de **condensación ultimatómica**.”* [Documento 41:3.6, página 458:6] negrita añadida.

Este párrafo empieza describiendo cómo se forma lo que se llama una **enana blanca**. Si una estrella que se enfría y se contrae tiene una masa que es aproximadamente de 1,4 veces la masa de nuestro sol, la presión de degeneración electrónica (un efecto cuántico) puede detener el desmoronamiento. La expresión «condensación electrónica» es una forma de describir el estado de las capas de electrones del átomo en este primer tipo de objeto compacto.

Sin embargo, si el objeto que se compacta tiene una masa un poco mayor, «[e]ste proceso de enfriamiento y contracción puede continuar» hasta el nivel siguiente, la «condensación nuclear». Cuando la gravedad supera a la presión de degeneración, se fuerza a las capas de electrones a caer en el núcleo atómico y a fusionarse con los protones. El resultado es una estrella de neutrones que se mantiene como tal gracias a otro efecto cuántico, la presión de degeneración neutrónica.

Antes de continuar, merece la pena detenernos a considerar lo que hemos visto hasta ahora. Cuando hablamos de *enana blanca*, tenemos que imaginar que la masa total de nuestro sol se ha enfriado y contraído hasta tener un tamaño como el de la Tierra. Cuando hablamos de *estrella de neutrones* tenemos que imaginar que esa misma masa de materia se ha aplastado hasta tener un volumen de solo 10 km. de lado a lado, el tamaño de una ciudad pequeña. Piensen en ello.

Lo que nos lleva al límite mismo de la física. Nuestro «modelo estándar» puede explicar las estrellas de neutrones. Después de todo, no son otra cosa que una colección de neutrones empaquetados muy, muy juntos. Pero si añadimos un poco más de masa a nuestra bola en enfriamiento y contracción, la gravedad se impone y los neutrones empiezan a deshacerse. Y aquí es adonde nuestro modelo estándar no llega.

El problema está en la forma en que modelamos los quarks. El modelo estándar trata a los neutrones como pequeñas estructuras más o menos macizas y con cierta capacidad de oponerse al desmoronamiento gravitatorio. Pero modelamos también los neutrones como tripletes de quarks, así que lo que pasa después de que los neutrones de una estrella de neutrones empiecen a deshacerse depende de cómo modelemos esos quarks. Hoy en día, los tratamos como simples perturbaciones en un campo cuántico. Nuestra matemática permite que estos quarks formen pares de alguna forma que permite que las funciones de onda se traslapen, así que todos esos quarks de todos esos neutrones pueden formar teóricamente un condensado del tamaño de un único quark. Esta abstracción es la que permite la existencia de singularidades, el hipotético agujero negro. La teoría que lo trata predice que no hay forma de revertir este atrapamiento de masa-energía, así que parece que los agujeros negros deben ser la muerte final y definitiva de la naturaleza.

Aquí es donde irrumpe la diferencia entre las islas oscuras y los agujeros negros. *El libro de Urantia* trata los quarks no como oscilaciones abstractas, sino como *grupos de ultimatonos que se apiñan*. En la explicación de *El libro de Urantia*, cuando la gravedad aplasta una estrella de neutrones, el «proceso de enfriamiento y contracción puede continuar» todavía más. La idea es que existe otro nivel de presión de degeneración que detiene el desmoronamiento. Recuerden que una

estrella de neutrones tiene unos 10 km. de lado a lado. Si el nivel siguiente de sostenimiento de la masa está por debajo del radio de Schwarzschild (o sea, 4 km.), el objeto que se enfría y contrae desaparecerá detrás del horizonte (exactamente igual que un agujero negro), pero en lugar de desmoronarse totalmente hasta el estado de singularidad, se estabilizará como una isla oscura. En este estado estable, oscuro y fenomenal, se puede poner a trabajar a las islas oscuras:

Las islas oscuras del espacio. Son soles muertos y otros grandes agregados de materia desprovistos de luz y calor. Las islas oscuras tienen a veces una masa enorme y ejercen una influencia poderosa en el equilibrio del universo y en la manipulación de la energía. La densidad de algunas de estas grandes masas es casi increíble. Y esta gran concentración de masa permite que estas islas oscuras funcionen como poderosos volantes de compensación que mantienen los grandes sistemas vecinos efectivamente a raya. [Documento 15:6.11, página 173.1]

Los astrónomos pueden localizar ahora estas islas oscuras. Hasta el momento, todas las que han encontrado parecen tener una masa menor que aproximadamente 20 veces las de nuestro sol. Otra cosa que se puede decir sobre estos objetos es que, a medida que se hacen más pesados (por ejemplo, por transvase de gas desde una compañera de un sistema binario), se hacen **más pequeños**. Así, una isla oscura de 20 veces la masa solar, que se mantiene como tal gracias a alguna presión de degeneración subnuclear, podría ser de menos de 1 km. de lado a lado. Cuando hablan de «masa enorme» y de «densidad increíble», es esto lo que quieren decir. Pero no olvidemos que el párrafo 41:3.6 de *El libro de Urantia* termina con una frase clave:

“Este proceso de enfriamiento y contracción puede continuar hasta el punto de explosión límite y crítico de condensación ultimatómica.” [Documento 41:3.6, página 458.6] negrita añadida.

¿De cuántos modos podemos leer «**explosión**», «**límite**» y «**crítico**»? Con estas palabras, el autor explica que «[e]ste proceso de enfriamiento y contracción puede continuar», pero solo hasta aquí. Una vez que la gravedad intenta forzar a que los ultimatonos que componen esa masa ocupen el mismo minúsculo espacio, la contracción se detiene. Esto marca el final del camino, el nivel crítico y límite de condensación ultimatómica. Pero el autor habla también de «explosión». ¿Qué tipo de explosión podría ser?

“En la naturaleza, los ultimatonos escapan del estatus de existencia física solo cuando participan en el desbaratamiento terminal de un sol enfriado y moribundo.” [Documento 42:6.3, página 476.5]

El autor no está hablando aquí de las pequeñas explosiones que estallan en la superficie de las enanas blancas. Tampoco está hablando de esas llamativas supernovas que marcan el nacimiento de las estrellas de neutrones. Estas explosiones pequeñas simplemente reorganizan la materia. Pero este «**desbaratamiento terminal**» es otra cosa: imaginen toda la energía finita y absonita que hay confinada en esos grupos de ultimatonos que se apiñan; imaginen ahora que toda esta energía se libera casi instantáneamente. Puesto que la violencia de la explosión depende no solo de la energía total liberada, sino también de la **velocidad** con que se produce, una liberación instantánea del equivalente de energía de 20 masas solares atraería sin duda nuestra atención.

Bueno, sí y no. No hay riesgo en asumir que tales explosiones están relacionadas con los chorros de rayos gamma. Pero dada la naturaleza ultimatómica de esos acontecimientos y la ascendencia absonita de los ultimatonos, puede que tales sucesos estén más allá de lo que llamamos escala electrodébil

(Ver el párrafo 42:5.3-4, «*rayos ultimatónicos e infraultramatónicos*»). Lo que medimos como chorros de rayos gamma podría resultar ser solo la cola *electrodébil* y de baja energía de un suceso ultimatónico inmensurable. Es esta inimaginable liberación de energía la que tenía en mente cuando llamé a las islas oscuras de *El libro de Urantia* «la bomba más eficiente de la naturaleza».

Pero esperen; hay más.

3. ¿Desactivamos el mecanismo de Higgs?

Puesto que es la gravedad (local, lineal) lo que hace que la materia se contraiga, y puesto que creemos que la gravedad (local, lineal) está causada por la masa, y si esa masa está inducida por un mecanismo tipo *Higgs*, detengámonos a analizar qué podría pasar si ese mecanismo se pudiera desactivar.

Primero, un detalle técnico. Matemáticamente, modelamos las partículas que tienen masa como objetos cuánticos llamados espinores que alternan rápidamente entre dos estados llamados izquierdo y derecho. Es esta velocidad de alternancia (oscilación quiral) lo que determina la masa de una partícula. Si imaginamos ahora estos espinores no como una simple abstracción matemática, sino como el agrupamiento primitivo («*preelectrónico*») de los ultimatos que se apiñan, llegaremos a la conclusión de que en ese punto de condensación ultimatónica en el que incluso estos agrupamientos primitivos se deshacen no queda nada a lo que el mecanismo de Higgs haga alternar. Lo que significaría que, *repentinamente*, no hay masa en la que la gravedad (local, lineal) pueda actuar, que no hay ninguna fuerza atractiva que contraiga 20 masas solares de agitados ultimatos, cada uno de los cuales lleva activada su acción antigravitatoria...

“Los ultimatos son capaces de acelerar la velocidad de revolución hasta el punto de tener un comportamiento parcialmente antigravitatorio... los ultimatos escapan del estatus de existencia física solo cuando participan en el desbaratamiento terminal de un sol enfriado y moribundo.” [Documento 42:6.3, página 476:5]

20 masas solares con un valor de energía de $e = mc^2$ liberadas en un momento. «*Detengámonos a analizarlo...*»

Que el mecanismo de Higgs se desactive realmente cuando se disuelve toda estructura *alternable* (quiral) es una explicación de por qué las islas oscuras deben explosionar cuando alcanzan ese tamaño «límite y crítico». Y si el reciclado de estrellas muertas es una característica típica de la economía del universo, ¡qué solución tan bien pensada resulta ser!

4. Agujeros negros del tipo supermasivo.

Un segundo tipo de agujeros negros que proponen los cosmólogos es el llamado «supermasivo». Se cree que son exactamente del mismo tipo que el de masa de estrellas (un horizonte aparente que rodea una singularidad), solo que con masas millones o miles de millones de veces mayor.

Los físicos suponen que, si tales monstruosos agujeros negros existen, deben ser el resultado de la unión de miles de los del tipo más pequeño. Por supuesto, suponer esto implica que deben existir también agujeros de tipo *intermedio*, que se forman uniendo menos de los pequeños. Pero como se ha tratado más arriba, si todos los objetos enfriados y compactados explosionan cuando alcanzan el tamaño crítico (unas 20 masas solares), la teoría de la unión de objetos más pequeños no funciona, lo que hace que la existencia de agujeros negros supermasivos sea muy difícil de explicar.

Entonces ¿por qué creen los cosmólogos que los agujeros negros supermasivos sí existen? Se inventaron para explicar dos cosas: (1) las órbitas de las estrellas cercanas al centro de rotación de la Vía Láctea y (2) los cuántares, las emisiones que salen del centro de las galaxias jóvenes. Plantearemos primero algunos antecedentes

y, a continuación, expondremos algunas ideas sobre una alternativa que podría explicar ambas cosas.

En 1950, los radioastrónomos detectaron nubes de hidrógeno que orbitaban alrededor de un centro común que estaba en la zona sagitario del cielo. En 1970, se localizó este centro y se le llamó Sagitario A* (**Sgr A***). Más recientemente, dos equipos han estado trazando las órbitas de algunas estrellas que giran alrededor de Sgr A*. Sus mediciones implican que estas estrellas orbitan alrededor de algo que tiene una fuerza de atracción de 4 millones de masas solares, pero que es más pequeño que la distancia que hay de Mercurio al Sol. La única forma de que la física de hoy en día pueda explicar esto es con un agujero negro muy, muy masivo, uno de los *supermasivos*. Respecto a la naturaleza de semejante bestia, merece la pena señalar que, después de 17 años de investigaciones y de especulaciones sobre Sgr A*, Andrea Ghez, el líder del equipo de EEUU, ha dicho: «Pero sorprendentemente, parece que estos [supermasivos] agujeros negros no son tan hostiles para las estrellas como se había conjeturado previamente». El enlace a la charla TED es: http://www.ted.com/talks/andrea_ghez_the_hunt_for_a_supermassive_black_hole

Dado lo que se supone hoy en día sobre el espacio y la materia, la idea de un agujero negro supermasivo no fue una mala apuesta inicial. Suponiendo solo la acción de la gravedad y el momento angular relativistas, la conclusión es que Sgr A* tiene seguramente el aspecto de algo con la masa de 4 millones de estrellas encerradas en un volumen de 44 millones de kilómetros de anchura. Sin embargo, mientras que los **cosmólogos** puede que queden satisfechos cuando dan los agujeros negros supermasivos por ciertos, los **astrofísicos** señalan algunos problemas. Como por ejemplo, el momento angular: toda esa masa debería estar «orbitando», no colándose por el horizonte de sucesos. También que en un universo joven producto de un *big bang*, tales objetos no habrían tenido tiempo de formarse.

Entonces, ¿Sgr A* es una simple acumulación de materia desmoronada o alguna otra cosa? Las alternativas solo tienen que explicar el movimiento de un puñado de estrellas en órbita alrededor de Sgr A*. Por ejemplo, ¿y si estas estrellas se mueven en un vórtice, no orbitando una masa? ¿Sería esta una solución más simple? Y resulta que esto es lo que parece que predice *El libro de Urantia*. *El libro de Urantia* explica que todos los discos espirales de estrellas, tanto los pequeños como los grandes, se originan por el trabajo personal de los «organizadores de la fuerza». He aquí una muestra de lo que se dice que hace esta gente:

“Los organizadores paradisiacos de la fuerza son los que originan las nebulosas; son capaces de iniciar alrededor de su presencia en el espacio los enormes ciclones de fuerza” [Documento 15:4.4, página 169:4]

«...son creadores de nebulosas. Son los instigadores vivos de esos ciclones de energía del espacio» [Documento 29:5.5, página 329:5]

“Con la aparición de la reacción a la gravedad, los Organizadores Maestros Adjuntos de la Fuerza pueden retirarse de los ciclones de energía del espacio” [Documento 42:2.12, página 470:3]

Respecto a estos «**ciclones del espacio**», técnicamente son vórtices que se forman en un condensado de «potencia del espacio». Cuando los organizadores adjuntos de la fuerza actúan sobre ellos, este condensado pasa de ser un ciclón de «fuerza primordial» a formar un esferoide rotante de «ultima». Debemos señalar aquí que, puesto que este esferoide ancestral de masa ultimatónica es *preelectrónico*, tiene que ser oscuro electromagnéticamente.

Pero prestemos atención al centro de este vórtice. Nos encontramos en él no con una acumulación supermasiva de masa desmoronada, sino con un agente trascendental que actúa como eje de rotación de una esfera de materia oscura que se aplana. En el documento 57, tenemos una breve descripción de cómo funciona:

“Hace 875.000.000.000 años, la enorme nebulosa Andronover de número 876.926 fue debidamente iniciada. Sólo se requería la presencia del organizador de la fuerza y del equipo de enlace para inaugurar el remolino de energía que se convirtió finalmente en este vasto ciclón del espacio. Tras

iniciar tales revoluciones nebulares, los organizadores vivos de la fuerza simplemente se retiran en ángulo recto respecto al plano del disco revolucionario, y desde ese momento en adelante, las cualidades inherentes a la energía aseguran la evolución progresiva y ordenada de dicho nuevo sistema físico." [Documento 57:1.6, página 652:2] negrita añadida.

La mayoría de las estrellas de Nebadon nacieron de este antiguo ciclón de fuerza llevada a su madurez. Pero para los astrofísicos, lo interesante de este ciclón ancestral es que es invisible:

"Hace 800.000.000.000 años la creación de Andronover estaba bien establecida como una de las magníficas nebulosas primarias de Orvonton. Cuando los astrónomos de universos cercanos dirigían su mirada hacia este fenómeno del espacio, veían muy poco que atrajera su atención. Los cálculos aproximados de gravedad realizados en creaciones adyacentes indicaban que estaban teniendo lugar materializaciones en el espacio en las regiones de Andronover, pero eso era todo." [Documento 57:2.2, página 652:5] negrita añadida.

Al describir una de las «**magníficas nebulosas primarias de Orvonton**», al autor señala que las únicas indicaciones que había de absolutamente todo eran «**cálculos aproximados de gravedad**» que indicaban que estaban teniendo lugar «**materializaciones en el espacio**». Que es justamente lo que cabe esperar: que esta «**magnífica nebulosa primaria**» se mantenga en oscuridad total hasta que los ultimatos ancestrales hayan tenido tiempo de apiñarse y agruparse para formar leptones y quarks. Solo entonces, cuando el núcleo de esta inmensa masa de ultimatos se ha desarrollado hasta lo que *El libro de Urantia* llama «**la etapa electrónica**», pueden empezar a aparecer los fotones.

Merece la pena destacar aquí que los párrafos anteriores describen el desarrollo de un disco joven de estrellas en la edad del superuniverso. Pero más adelante en esta sección leemos que el nacimiento de estas espirales nebulosas es algo muy parecido en los niveles del espacio exterior, solo que en una escala mayor, la escala del «universo maestro»:

"Los estudiosos de estrellas de las cercanías de aquella remota era, cuando observaban esta metamorfosis de la nebulosa Andronover, veían exactamente lo que los astrónomos del siglo veinte ven cuando vuelven sus telescopios hacia el espacio y miran las nebulosas espirales del espacio exterior adyacente de la presente edad." [Documento 57:3.2, página 653:2]

En resumen, desde este punto de vista, el supuesto simple de la existencia de un agujero negro supermasivo se sustituye por el de la existencia de algún tipo de vórtice superfluido cuyo eje es absonito como imposición necesaria del eco de la presencia trascendental previa de un *organizador de la fuerza*. En este caso, las estrellas que fueron reveladoras del fenómeno y que orbitan Sgr A* no estarían en órbitas simples alrededor de esa masa supermasiva; estarían interactuando con una corriente superfluida.

Lo que plantea una pregunta: ¿qué pasa cuando ese *organizador de la fuerza* se va? ¿Se sustituye su acción trascendental por alguna masa de eficacia equivalente, o mantiene el vórtice algún tipo de eje absonito? ¿Quién lo sabe! Pero según lo analizado antes, es probable que se trate de algo más interesante que una mera acumulación de estrellas muertas.

5. Quásares

La existencia de los quásares (acrónimo en inglés de *quasi-stellar radio sources*, fuentes de radio cuasi estelares) es la otra razón por la que los cosmólogos creen que deben existir los agujeros negros supermasivos. El asunto que plantean los quásares es que parecen ser demasiado brillantes. Todos tienen un elevado corrimiento al rojo, lo que se cree que implica que están a gran distancia. Pero si están realmente a la distancia que se supone, la física tendrá dificultades para explicar cómo se libera tanta energía de volúmenes tan pequeños de espacio. Las teorías de hoy en día recurren a emisiones relativistas que salen de discos de acreción que habría alrededor de los agujeros negros supermasivos. Pero, ¿y si el corrimiento al rojo no fuera un verdadero indicador de la distancia?

La expresión «corrimiento al rojo» hace referencia al corrimiento de las rayas del espectro hacia longitudes de onda más largas. Pero las longitudes de onda las fijan los ciclos por segundo, así que el corrimiento al rojo es algo muy dependiente del tiempo. Cualquier cosa que afecte al ritmo del fluir del tiempo invalidará los supuestos simplistas que se basen en que corrimiento al rojo = distancia. Por ejemplo, si los discos ancestrales de materia oscura (en los que se desarrollan las galaxias) los ponen realmente a girar los organizadores maestros de la fuerza, piensen en el tipo de conmoción en el tiempo que se producirá cuando un organizador trascendental de la fuerza «...sale del escenario»..

"Tras iniciar tales revoluciones nebulares, los organizadores vivos de la fuerza simplemente se retiran en ángulo recto respecto al plano del disco revolucionario ..." [Documento 57:1.6, página 652.2] negrita añadida

AUn organizador trascendental de la fuerza que «se retira en ángulo recto» desde el centro de este disco deja seguramente tras de sí algún tipo de repercusión en el tiempo. ¿Podría explicar esto la conmoción tipo quásar y el anómalo corrimiento al rojo que medimos en el centro de una galaxia joven?

«*Detengámonos a analizar...*» las fuerzas centrífugas, los momentos angulares, las perturbaciones gravitatorias y las distorsiones en el tiempo vinculadas a la cantidad de materia oscura ultimatónica de un superdisco galáctico, que está sujeta a la presencia absonita de un organizador maestro de la fuerza trascendental adjunto. Puesto que las galaxias son componentes que perdurarán en un futuro universo maestro eventuario, no es difícil imaginarlas girando alrededor de ejes absonitos. ¿Y qué mejor manera de provocar un elevado corrimiento al rojo que hacer pasar la luz a través de una anomalía absonita?

6. Conclusión

En el documento 101, los autores afirman que "**La cosmología de estas revelaciones no está inspirada.**" [Documento 101:4.2, página 1109:3] Algunos estudiosos leen esto como que «no hemos revelado nada nuevo», y pasan por alto lo que los autores sí tuvieron libertad de decir.

En el espíritu de la «**la eliminación fidedigna del error**» [Documento 101:4.6, página 1109:7], los autores explican (1) que nuestros supuestos sobre el corrimiento cosmológico al rojo son erróneos y (2) que la materia es algo más que una abstracción matemática. Con estas dos insinuaciones, vuelven a establecer los fundamentos de nuestra física..

Un aspecto de estos nuevos fundamentos es que la materia está hecha de ultimatos. En este artículo se señalan dos implicaciones de este hecho: que los agujeros negros de masa estelar pueden explotar y que las galaxias espirales deben de estar embebidas en inmensos discos de materia oscura.

Pero ¡quietos todos! Corregir los supuestos erróneos sobre el corrimiento al rojo es una cosa, pero ¿revelar la existencia del ultimato? ¿No viola esto su «directriz principal», esas molestas "**limitaciones de la revelación**" [Documento 101:4, página 1109:2]?

That's a good question, which we can only answer with another. Es una buena pregunta que solo podemos contestar con otra: si el ultimato no se puede descubrir mediante medios finitos, ¿se aplican esas limitaciones?

* * *

La física de este planeta se agita en el umbral de descubrimientos que la llevarán más allá del modelo estándar del siglo pasado. Piensen lo que podría significar que estos grandes avances los desencadenaran estudiosos de El libro de Urantia.

Nigel Nunn, Noviembre 2014 ■

Historia del Mandato de publicación

El momento de El libro de Urantia Introducción al Mandato de publicación

CAROLYN BOWMAN KENDALL
EEUU

Saludos.

ME ALEGRA HABLARLES A TODOS USTEDES asistentes al Simposio de Grupos de Estudio. Me llamo Carolyn Bowman Kendall, y soy un miembro superviviente del Foro. El Foro fue el grupo que, durante 30 años, estudió los documentos Urantia mientras se desarrollaban y antes de que fueran publicados como *El libro de Urantia*. Formé parte del Foro en sus últimos cinco años. Gaétan Charland me ha invitado a presentar algunos datos referentes a los antecedentes del *Mandato de publicación*.

Muchos lectores preguntan sobre el propósito del Mandato de publicación, y si aquello fue una comunicación auténtica con los mismos supervisores planetarios que nos proporcionaron la revelación. Preguntan también si sigue teniendo validez. Les aseguro que todo el material de los predocumentos, así como todos los mensajes que llegaron después de los documentos, los comunicaron los mismos seres que comunicaron los documentos Urantia. Llegaron en la misma voz o en la misma escritura, y con las mismas técnicas que los propios documentos Urantia.

Primero de todo, el título correcto del llamado *Mandato de publicación* fue El momento de *El libro de Urantia*, y su subtítulo fue *Introducción al mandato de publicación*. La orden adjunta que autorizaba la publicación era bastante breve, a mi entender. Daba permiso a los humanos de la comisión de contacto para que siguieran adelante con los pasos finales tendientes a publicar *El libro de Urantia*. Los componentes de la comisión de contacto simplemente no podían adelantarse a publicar los documentos Urantia en el momento que lo desearan; tenía que esperar el permiso de los reveladores.

Tal como fueron las cosas, la aprobación final provino de una personalidad que llegó a Urantia el 21 de agosto de 1951. Era un hijo Melquisedec desconocido hasta ese momento, de nombre Norson. Lo presentaron como el **nuevo regente** del príncipe planetario **interino**. Sabemos



Fifth Epochal Revelation poster

que el príncipe planetario de Urantia es Cristo Miguel, y que consiguió ese título después de su bautismo, en enero del año 26 d.C. (página 1.512 y 1.025). Sustituyó a Caligastia, que se había sumado a la rebelión de Lucifer. Miguel no se quedó en Urantia para asumir la dirección de la administración diaria de nuestro mundo. Se ha otorgado recientemente a Maquiventa Melquisedec el título de lugarteniente del príncipe planetario. Aunque Maquiventa ha visitado Urantia a propósito de la revelación Urantia, no ha asumido la gestión directa de los seres invisibles que gobiernan nuestro mundo. No sabemos cuánto tiempo se quedará Norson dirigiendo la revelación Urantia, pero, como dijo Bill Sadler el día en que se leyó el mensaje, «No podemos tener dos príncipes planetarios». O tres, para el caso.

Al hijo Melquisedec desconocido hasta entonces lo acompañaban Maquiventa Melquisedec y Gabriel, la Brillante Estrella Matutina de Nebadon. Fue presentado a los componentes de la comisión de contacto. Los visitantes estuvieron presentes ese 21 de agosto en la celebración del nacimiento de Jesús.

Eran invisibles a los ojos humanos.

Los documentos Urantia se prepararon a partir de enero de 1925 y se desarrollaron gradualmente, en dos series, hasta 1935. Una gran parte del esfuerzo que se hizo entre 1925 y 1941 se centró en clarificar los textos con los reveladores y en volver a pasarlos a máquina, leer las pruebas y hacer las correcciones al texto que se aprobaban.

Les aseguro que todo el material de los predocumentos, así como todos los mensajes que llegaron después de los documentos, los comunicaron los mismos seres que comunicaron los documentos Urantia. Llegaron en la misma voz o en la misma escritura, y con las mismas técnicas que los propios documentos Urantia.

Hubo un alto de varios años por la segunda guerra mundial y la guerra de Corea, así como por una serie de otras amenazas a la seguridad y la paz del mundo. Los reveladores dieron permiso en junio de 1941 para empezar a preparar la impresión. El impresor que se eligió fue R.R Donnelley and Sons de Chicago (Illinois). La impresión de cada parte del libro se fue preparando a medida que se disponía de fondos para ello. Los reveladores esperaron a que el Foro terminara de leer completamente la parte IV en sus reuniones dominicales, antes de autorizar que se preparara su impresión. El último documento de la parte IV, los documentos sobre Jesús, se leyó el 8 de enero de 1948. La impresión de la parte IV se preparó en junio de 1950.

Yo escuché el mandato y la elocuente introducción que Bill Sadler leyó al Foro. Bill expresó la opinión personal de que probablemente no volveríamos a saber nada más de «nuestros amigos», y dijo que «imagino que, de aquí en adelante, es cosa nuestra.»

Tres meses después de su llegada en agosto de 1951, Norson envió una comunicación a la comisión de contacto; era el 22 de noviembre de 1951. Nombraba una corte suprema de Urantia que se componía de los cabezas de los varios órdenes de seres que actuaban en el planeta. Notificaba también que los asuntos de la comisión de contacto pasarían a la Fundación Urantia el 11 de febrero de 1954. En agosto de 1952, envió otra comunicación en la que afirmaba que «Yo, y solo yo, ordenaré que se publique *El libro de Urantia*». Y decía que «Si no proporciono esta información antes del 1 de enero de 1955, los fideicomisarios de la Fundación Urantia llevarán adelante planes de publicación de acuerdo con su propio criterio. Me reservo el derecho a intervenir en cualquier momento». Cuando se le preguntó por qué no se había sabido nada de él durante todo un año, respondió que «había estado trabajando para impedir la tercera guerra mundial».

El tercer mensaje de Norson fue el *Mandato de publicación* y *El momento de El libro de Urantia*, que se leyó al Foro el 21 de septiembre de 1952. Esta fecha la confirma una anotación de un diario privado. Yo escuché el mandato y la elocuente introducción que Bill Sadler leyó al Foro. Bill expresó la opinión personal de que probablemente no volveríamos a saber nada más de «nuestros amigos», y dijo que «imagino que, de aquí en adelante, es cosa nuestra».

Los miembros de Foro habían pensado que después de la publicación se formarían grandes grupos, pero cuando uno de los presentes escuchó que debíamos crear miles de pequeños grupos de estudio comentó: «Ahora nos lo dicen». A todos los miembros del Foro les llenó de entusiasmo saber que el libro estaría pronto disponible para que lo leyeran en su casa.

Hubo algún debate sobre lo que se quería decir con la declaración de la *Introducción al mandato* que decía «El libro es para la era que seguirá inmediatamente a la conclusión de la presente lucha ideológica». Algunos creyeron que se estaba hablando del comunismo. Otros creyeron que se trataba de alguna otra convulsión política, y otros pensaban que el mundo no estaría preparado hasta que la rebelión de Lucifer se hubiera enjuiciado y abierto los circuitos. No se nos dio respuesta alguna.

El *Mandato* se volvió a leer en el Foro el 4 de abril de 1955. Se pusieron copias de la declaración en todas las libretas de los secretarios de los comités departamentales de la Hermandad

Urantia, y se suministraron también copias a los diversos líderes. Se leyó a las muchas personas que fueron asumiendo papeles de liderazgo en los años posteriores a la publicación. No se recibió nada más por escrito.

RECOPIADO POR: Algunos miembros del Consejo General de HERMANDAD URANTIA

PARA: Los archivos del Comité Ejecutivo de la HERMANDAD URANTIA

PRESENTADO: Leído al Foro por William S. Sadler el 4 de abril de 1955,

“Parece conveniente que, por segunda vez, informemos al Comité Ejecutivo sobre ciertos juiciosos comentarios y consejos que se han reunido a lo largo de varios años y que están relacionados con los problemas futuros de *El LIBRO DE URANTIA*. Estos consejos se pueden presentar bajo el título general de:”

“El momento de *El libro de Urantia*”

Consideramos que El libro de Urantia es un aspecto de la evolución progresiva de la sociedad humana. No tiene relación con los episodios espectaculares que se producen en una revolución que marca época, aun cuando, aparentemente, se ha fijado que su aparición se produzca en la estela de una de esas revoluciones de la sociedad humana. El libro es para la era que seguirá inmediatamente a la conclusión de la presente lucha ideológica. Ese será el día en que los hombres estarán dispuestos a buscar la verdad y la rectitud. Cuando el caos de la confusión presente haya pasado, habrá muchos menos inconvenientes para formular el cosmos de una era nueva y mejor de relaciones humanas. Y el libro se ha preparado para este orden mejor de los asuntos de la Tierra.

«Pero la publicación del libro no se ha pospuesto hasta esa fecha (posiblemente) algo lejana. Se ha procurado que haya una publicación anticipada del libro de forma que pueda estar disponible para capacitar a líderes e instructores. Se necesita también que esté presente para atraer la atención de personas con medios que puedan ser conducidas de esa manera a proporcionar fondos para traducirlo a otros idiomas.

«Ustedes, que han dedicado su vida a servir al libro y a la hermandad, poca cuenta se pueden dar de la importancia de sus acciones. Sin duda, vivirán y morirán sin darse cuenta plenamente de que están participando en el nacimiento de una nueva edad de religión en este mundo.

«El futuro no es accesible a su entendimiento de mortales, pero harán bien en estudiar diligentemente el orden, el plan y los métodos de avance tal y como se desarrollaron en la vida en la Tierra de Miguel, cuando el Verbo se hizo carne. Se están convirtiendo ustedes en actores del episodio posterior, cuando el Verbo se hace libro. Es grande la diferencia que hay entre estas dispensaciones de religión, pero son muchas las lecciones que se pueden aprender estudiando la edad anterior.

«Y de nuevo, estudien los tiempos de Jesús en la Tierra. Deben tomar nota cuidadosamente de cómo se inauguró el reino de los cielos en el mundo. ¿Evolucionó lentamente y se desplegó naturalmente? o ¿llegó con una demostración repentina de fuerza y una muestra espectacular de poder? ¿Fue fruto de la evolución o de la revolución?

«Deben aprender a armar su alma de paciencia. Están en contacto con una revelación de la verdad que es parte de la evolución natural de la religión de este mundo. Un crecimiento demasiado rápido sería suicida. El libro se da para los que están preparados para recibirlo mucho antes del día de su misión para todo el mundo. Se deben poner en marcha miles de grupos de estudio y se debe traducir el libro a muchas lenguas. El libro estará así preparado cuando se gane finalmente la batalla por la libertad del hombre y el mundo sea una vez más un lugar seguro para la religión de Jesús y para que la humanidad sea libre.

Dedicarse a los asuntos del Padre

DAVID LINTHICUM
EEUU



Mientras uno de nosotros esté encadenado, nadie es libre (foto)

A LO LARGO DE LOS ÚLTIMOS DIEZ AÑOS, un pequeño comité de miembros de la AUI enormemente entregados se han dedicado silenciosamente al asunto de diseminar *El libro de Urantia* a los que se encuentran en los lugares más profundos y oscuros: las cárceles de nuestro país. Antes de la formación de este comité, responder las cartas de los reclusos era un servicio que llevaba a cabo el equipo de la Fundación Urantia como parte de su servicio de asistencia a lectores.

James Woodward y Rick Warren, entonces presidentes del Comité de Diseminación de la AUI, tuvieron la idea de formar un comité para asumir las responsabilidades de la Fundación y así liberar al equipo de la Fundación para que hiciera otros trabajos importantes. De modo que la creación oficial del Equipo de Respuesta a las Peticiones de Reclusos (PIRT en inglés) se hizo efectiva en diciembre de 2004; a primeros de 2005, un pequeño grupo de voluntarios había sido seleccionado, se habían formulado las políticas y procedimientos y el comité empezó a funcionar.

El PIRT es un subcomité que funciona bajo el Comité de Diseminación de la AUI; 2014 marca los diez años de servicio de este comité. Desde que se creó el PIRT, se han procesado más de 3.200 cartas de reclusos y se han enviado aproximadamente 1.600 Libros de Urantia. Casi todos los libros proporcionados a los reclusos estaban ligeramente dañados y las librerías los habían devuelto a la Fundación Urantia, que los puso a disposición del PIRT.

A pesar del estado de los libros enviados, las reacciones de los destinatarios han sido estupendas. Tenemos numerosas cartas inspiradoras que muestran el aprecio de los reclusos, que dan testimonio de que *El libro de Urantia* cambia la vida, es inspirador y, como ustedes bien saben, responde muchas de las preguntas persistentes respecto a la naturaleza de las Deidades, el cosmos, la historia de nuestro planeta y las maravillosas enseñanzas de Cristo Miguel. Esperamos que estas enseñanzas reveladoras trabajen para transformar a estas personas y cosechen beneficios incalculables una vez

hayan cumplido sus condenas y regresen a la sociedad civil. La luz de la verdad penetra incluso los lugares más oscuros – ¡las cárceles de nuestro país! Estamos muy contentos de anunciar que estos nuevos estudiantes de *El libro de Urantia* están corriendo la voz entre sus amigos y familiares también.

A lo largo de los años, algunos me han preguntado por qué se dedica tanto tiempo y energía a los prisioneros. ¿No estamos echando perlas a los cerdos? En respuesta a este tipo de preguntas, hago referencia al consejo mismo de Jesús a los apóstoles:

La luz de la verdad penetra incluso los lugares más oscuros—¡las cárceles de nuestro país!

“Retened bien mis palabras: No he venido para llamar a los justos, sino a los pecadores. El Hijo del Hombre no ha venido para ser servido, sino para servir y para donar su vida como un regalo para todos. Os aseguro que he venido para buscar y salvar a los que están perdidos.” [La Biblia cf. Mateo 9:13b; Marcos 2:17; Lucas 5:32, 19:10; El libro de Urantia, Documento 157:6.9, pág. 1750:3]

Este es el servicio que el PIRT lleva a cabo para progresar y avanzar: ministrar a los que están en la oscuridad y ofrecerles las verdades salvadoras de la quinta revelación que marca época. Jesús se mostraba firme en que estuvo aquí para buscar a los pecadores, la moneda perdida, para dar la bienvenida al regreso del hijo pródigo y salvar a la oveja perdida.

“Jesús era muy aficionado a contar estas tres historias al mismo tiempo. Presentaba la historia de la oveja perdida para mostrar que, cuando los hombres se desvían voluntariamente del camino de la vida, el Padre tiene presente a estos hijos perdidos, y sale con sus Hijos, los verdaderos pastores del rebaño, a buscar a las ovejas perdidas. Luego narraba la historia de la moneda perdida en la casa para ilustrar cuán completa es la búsqueda divina de todos los que están confusos, desconcertados o cegados espiritualmente de otros modos por las preocupaciones materiales y las acumulaciones de la vida. Luego, Jesús se lanzaba a contar esta parábola del hijo perdido, la acogida del pródigo que regresa, para mostrar cuán completo es el restablecimiento del hijo perdido en la casa y en el corazón de su padre.” [Documento 169:1.15, página 1853:2]

¿Y quiénes son estos voluntarios del PIRT? Joy Brandt, Jeanette Schafer y yo somos los miembros originales constituyentes. Joy se retiró hace un par de años y recientemente ha regresado a Ecuador, donde está divulgando las enseñanzas. Desde entonces hemos incorporado al comité a Maramis Choufani, Myra Hight, Alfonso García y al reverendo William J. Sadler Jr. .

David Linthicum—Me uní a esta tarea porque entiendo que a veces la gente buena hace cosas malas y se ven presos. Mi propia familia ha tenido su parte de mala fortuna. Tengo un primo que estuvo cinco años en prisión y mi hermano estuvo cumpliendo dos años de condena. Ambos llevaron una vida normal y productiva una vez pagaron su deuda con la sociedad. Hay muchos que están en las prisiones de nuestro país que lamentan verdaderamente sus delitos y buscan salvación y perdón. Tengo fe en que el Padre y nuestros amigos invisibles guiarán a los que buscan sinceramente la verdad por el camino de la luz y la rectitud.

Tendemos a empatizar con las víctimas—especialmente si son niños; tendemos a sentir más compasión por los ancianos, los débiles y los desvalidos. Y aún así, cuando se trata de los criminales, la gente tiende a apegarse a los sentimientos originales que a menudo claman venganza inmediata o castigo de algún tipo...

Y para mí, son tan fáciles de amar como cualquier hijo de Dios.

Jeanette Schafer—Unirme al equipo del PIRT fue un paso fácil para mí, pues durante muchos años he sido voluntaria con miembros de la Asociación Urantia de Oregón para proporcionar sesiones de grupos de estudio a estudiantes de *El libro de Urantia* de la penitenciaría del Estado de Oregón. He visto de primera mano las transformaciones que tienen lugar y la importancia de tener un libro que marca época en manos de prisioneros. Buscan la verdad como ningún otro segmento de la población del que yo sea consciente. *El libro de Urantia* es un medio de consuelo espiritual y su mensaje salvador se difunde de recluso a recluso. La carta que viene a continuación es un ejemplo:

“He oído hablar del libro Urantia. O sea, todo el mundo de mi institución está hablando de él. He oído que donan este libro a prisioneros y, cuando me enteré de esa buena noticia, me dio esperanzas. Me han dicho que este libro es verdaderamente divino y sublime y que me ayudará a crecer y evolucionar hacia cumbres más altas y a buscar dimensiones más profundas. Me dicen que las enseñanzas son verdaderamente auténticas, así que les envío mis saludos de amor y respeto porque lo que ustedes están haciendo es realmente salvar almas.”—Angel, Marion Correctional Treatment Center, VA

El PIRT está marcando verdaderamente la diferencia en la vida de los que están presos y sin esperanza.

Maramis Choufani—Normalmente, es fácil amar y preocuparse de los que han sufrido por parte de abusadores de todo tipo. Tendemos a empatizar con las víctimas—especialmente si son niños; tendemos a sentir más compasión por los ancianos, los débiles y los desvalidos. Y aún así, cuando se trata de los criminales, la gente tiende a apegarse a los sentimientos originales que a menudo claman venganza inmediata o castigo de algún tipo que haga que los criminales sufran tanto o más que las víctimas. En su lugar, la sociedad parece sentirse satisfecha con las largas penas que se les imponen—penas que no solo privan a los criminales de todas las “exquisiteces” de la vida (incluyendo el contacto humano decente), sino que también añade sobre ellos miseria diaria, a menudo hasta el punto de crear un monstruo peor que el “monstruo” que fue condenado en primer lugar.

Como miembro del PIRT, puedo “ver” el cambio en muchos reclusos a medida que avanzan en la lectura de *El libro de Urantia*. Estoy con ellos mientras crecen en su viaje espiritual y se convierten en personas nuevas. Quieren verdaderamente saber más y acercarse a Dios; anhelan intercambiar el odio o la ira que albergaron en su corazón hacia los demás por un amor como el de Cristo hacia sus semejantes.

Y para mí, son tan fáciles de amar como cualquier hijo de Dios.

“Dedica tu vida a demostrar que el amor es la cosa más grande del mundo.” [Documento 192:2.1, página 2047:5]

Myra Hight—Supe de *El libro de Urantia* a través de una persona en libertad condicional que encontró el libro “dentro”, que lo compartió con mi amigo, que lo compartió conmigo. Cuando tuve encuentros recientes con el sistema penitenciario, quería encontrar la manera de hacer que *El libro de Urantia* llegara a las prisiones para devolver lo que había recibido. Después de leer un mensaje en la AUI de Jeannette Schafer, donde compartía un mensaje especialmente inspirador de un recluso, le pregunté qué estaba haciendo. Después de que me lo dijera le pregunté si podía unirme al equipo del PIRT. Las cartas que llegan me inspiran constantemente; he aquí algunas de sus palabras, que quiero compartir con ustedes:

“Les agradezco profunda y sinceramente todo lo que hacen, no solo por mí sino por todos los que estamos en la cárcel y que tenemos una gran necesidad de conocer una manera nueva y diferente de aceptar la vida como nos llega cada día. Una nueva manera, más que las viejas maneras de hacer cosas que nos llevaron a este punto de la vida... la cárcel. Muy a menudo a los prisioneros se nos abandona en el limbo.”—Travis, CSP, California

“Puedo respirar mejor desde Urantia.”—James, Riker’s Island, NY

“Les doy las gracias sinceramente. El libro me ha ayudado a ir más allá de mis miedos y a convertirme en todo lo que puedo ser.”—Kenneth, Lansing, IL

“Conseguí mi libro el día antes de un encierro de tres semanas. Durante el encierro llegué a la parte III y tengo muchas preguntas.”—Thomas, Big Spring, TX

“Estaré en la cárcel durante el resto de mi vida. El libro de Urantia está cambiando quién soy y me hace salir adelante cada día.”—Terry, GSP, Georgia

“Encontramos un Libro de Urantia andrajoso al que le faltan muchas secciones. Lo que pudimos leer era muy inspirador. ¿Podrían enviarnos otro libro a esta prisión?”—Brian, CRIC, Portland

Alfonso Garcia—Alfonso, como miembro del grupo de estudio de la costa del golfo de Texas en Pearland (Texas), estaba familiarizado con el trabajo que el anfitrión del grupo de estudio estaba haciendo con el PIRT. Después de que Joy Brandt se retirara y decidiera viajar y divulgar las enseñanzas en Sudamérica, había una necesidad real de encontrar un traductor sustituto al español. Alfonso aceptó echar una mano y ha sido decisivo en la traducción de cartas de reclusos..

Rev. William J. Sadler, Jr., D. Div.—Después de comenzar mi ministerio de “Resurrección del corredor de la muerte” en la cárcel de máxima seguridad Polunsky de Livingston (Texas), me sorprendió saber que los reclusos buscadores de la verdad se habían pasado páginas arrancadas de un solo ejemplar de *El libro de Urantia*. Uno de mis aconsejados, Chris “Cujo” Wilkins, me impresionó contándome el hecho de que muchos reclusos querían sinceramente su propio ejemplar de *El libro de Urantia*, y que la divulgación del mensaje de los autores de *El*



Buscar redención, recibir compasión

libro de Urantia se estaba viendo enormemente obstaculizado por la escasez de libros.

Sabía algo del programa PIRT porque David Linthicum y yo habíamos hablando un poco del programa mientras íbamos a alguna conferencia, así que contacté con David y él dispuso de ocho ejemplares de *El libro de Urantia* para enviarlos a los anhelantes prisioneros. David y yo tratamos con más detenimiento sobre el programa PIRT. Consideramos que mi “ministerio de resurrección del corredor de la muerte” no solo implicaba responder preguntas por correo y enviar libros de vez en cuando, sino que es también un ministerio de persona a persona y cara a cara. Ambos estuvimos de acuerdo en que mi ministerio personal no encajaba del todo en los parámetros existentes del PIRT. Sin embargo, debido a que hay algunos solapamientos y estoy ganando mucha experiencia respecto a los prisioneros y en el trato con las instituciones penitenciarias en general, acepté unirme al equipo del PIRT.

Buscar redención, recibir compasión.

Espero que, en algún momento, la AUI y los grupos afiliados de la AUI establezcan programas que ministren de manera personal a los reclusos del corredor de la muerte, así como a la población penitenciaria en general. Mientras tanto, compartiré mis experiencias y conocimientos con mis compañeros del comité.

Tamara Strumfeld sirve como nuestro contacto de la Fundación Urantia para todos los asuntos del PIRT; le estamos eternamente agradecidos por su asistencia amable y su dedicación al trabajo de este comité a lo largo de estos años. Aproximadamente cada mes, el PIRT recibe un paquete de cartas de reclusos que han recopilado Tamara y el equipo de la Fundación Urantia. Una vez recibo el paquete se leen las cartas, se clasifican y se redirigen a cada uno de los voluntarios del PIRT para que las gestionen. Normalmente, el comité envía al recluso una carta en la que explica quiénes somos y lo que podemos ofrecer (solo Libros de Urantia). Es raro que se pida un libro a partir de la primera carta de un recluso; nuestro proceso de enviar primero la carta del PIRT sirve para separar el trigo de la paja. Un poco menos del 50% de los que reciben la carta del PIRT acaban solicitando un libro realmente.

Ofrecemos *El libro de Urantia* a su precio de venta al público de 19,95 \$ para la edición en tapa blanda, más 8 \$ de gastos de envío. Muchos no pueden permitirse el precio de venta, así que también ofrecemos libros ligeramente dañados por el precio de los gastos de envío. Nuestra experiencia ha demostrado que un gran porcentaje de los reclusos son pobres, sin medios de ganar

dinero y a menudo sin lazos con el mundo exterior. A esas personas, el PIRT les dona un libro.

Se debería señalar que el PIRT se ha autofinanciado desde su creación. Operamos con el apoyo de un puñado muy pequeño de donantes privados, asociaciones locales y la Asociación Urantia de los Estados Unidos (UAUS). Los ingresos de las ventas de libros a los reclusos son insuficientes por ellos solos para financiar completamente el PIRT. Los voluntarios del PIRT pagan su propio apartado de correos (necesario por motivos de seguridad), sellos, sobres, etc. Los fondos del PIRT se usan exclusivamente para libros. Si desean apoyar este programa, envíen sus donaciones a la AUI e indiquen que es para el **Fondo restringido del PIRT**.

Recientemente, el PIRT ha extendido su ámbito para incluir un proyecto piloto de fomentar grupos de estudio dirigidos por reclusos dentro de las instituciones. Es un proyecto que consume tiempo pero es el siguiente paso lógico para el comité. Ahora que tenemos una base de datos bastante extensa de receptores de *El libro de Urantia* a lo largo de los años, volvemos a esas personas y les preguntamos si les gustaría organizar un grupo de estudio en su institución. El comité desarrolló una guía de grupos de estudio específicamente para reclusos y esperamos que el futuro vea que surgen cada vez más grupos de estudio en las prisiones de nuestro país.

También esperamos sinceramente que el modelo del PIRT se expanda a la larga a otros países de todo el mundo. Creemos firmemente que se puede hacer más, que en nuestra comunidad de *El libro de Urantia* están aquellos que darían un paso adelante ante la oportunidad de seguir el ejemplo de Jesús y ministrar a los que languidecen en prisión. Los mensajes salvadores de *El libro de Urantia* tienen el poder de realizar grandes cambios en personas, familias y países.

Dediquémonos a los asuntos del Padre y ayudémosle a buscar la oveja perdida.

“Antes de renacer del espíritu, el hombre mortal está sujeto a las malas tendencias inherentes a su naturaleza, pero estas imperfecciones naturales de conducta no son ni el pecado ni la iniquidad. El hombre mortal acaba de empezar su larga ascensión hacia la perfección del Padre que está en el Paraíso” [Documento 148:4.6 página 1660:5]

“Es verdad que los hombres son malos por naturaleza, pero no necesariamente pecadores. El nuevo nacimiento—el bautismo del espíritu—es esencial para liberarse del mal y necesario para entrar en el reino de los cielos, pero nada de esto disminuye el hecho de que el hombre es un hijo de Dios. Esta presencia inherente del mal potencial tampoco significa que el hombre esté separado, de alguna manera misteriosa, del Padre que está en los cielos, de tal forma que, como si fuera un extraño, un extranjero o un hijastro, tiene que intentar de alguna manera que el Padre lo adopte legalmente. Todas estas ideas han nacido, en primer lugar, de vuestra mala comprensión del Padre, y en segundo lugar, de vuestra ignorancia sobre el origen, la naturaleza y el destino del hombre” [Documento 148:4.8 página 1660:7]

Submitted by:

David Linthicum

Presidente del subcomité del PIRT ■

... me sorprendió saber que los reclusos buscadores de la verdad se habían pasado páginas arrancadas de un solo ejemplar de *El libro de Urantia*.

El proyecto de traducción al hebreo entre bastidores

GABRIEL RYMBERG
Israel

Cómo empezó todo.

UNA TRADUCCIÓN DE *EL LIBRO DE URANTIA* no puede ser otra cosa que un “trabajo de amor”. De hecho, la primera pregunta que me plantearon cuando contacté con la Fundación Urantia para traducir el libro al hebreo fue: “¿Su propuesta es traducir el libro al hebreo como trabajo de amor o como trabajo remunerado?”

Me llevó cerca de un año completar la primera y la segunda lectura (a todo traductor se le pide que lea el libro de principio a fin al menos dos veces antes de comenzar el trabajo).

En aquel entonces, hace casi tres años, estaba leyendo el libro por primera vez, y desde el momento en que empecé no pude parar. Leía en cualquier momento que tenía libre, con los ojos fijos en la pequeña pantalla de mi iPhone.

Me llevó cerca de un año completar la primera y la segunda lectura (a todo traductor se le pide que lea el libro de principio a fin al menos dos veces antes de comenzar el trabajo). Después pasé por la prueba de traducir al hebreo dos documentos completos que yo elegí. Elegí el Prólogo (es broma). Elegí los documentos 1 y 120. Poco después, los documentos se enviaron a un lector experimentado que habla hebreo con fluidez. Después de que diera luz verde, en mayo de 2012 comenzó en serio el proyecto de traducción.

¿Les gustaría saber lo que se necesita para crear una traducción de alta calidad de *El libro de Urantia*? Entonces les invito a que sigan leyendo.

El equipo.

Comenzamos como dúo y ahora somos un trío. Un equipo que es tanto mínimo como completo. No me extraña que las triadas sean tan populares en el universo de universos. Los miembros de nuestro equipo se complementan mutuamente con sus habilidades y aportaciones.



Combinación de dos símbolos poderosos (foto)

Un miembro del equipo nació en Israel y ha vivido en los EEUU durante muchos años. Lleva estudiando *El libro de Urantia* durante los últimos cuarenta años y tiene una perspectiva que procede de una larga experiencia. Se responsabiliza principalmente de la precisión de la traducción y de su fidelidad.

Hace un año, se unió al equipo un tercer miembro. Es nativo de Israel y poeta con talento, escritor y editor en inglés y hebreo. Al aplicar su habilidad única, el borrador se convierte en una “sinfonía de palabras”, con una calidad enormemente superior si la comparamos con el primer borrador.

En cuanto a mí, soy Gabriel Rymberg y ejerzo de traductor jefe. Llevo dedicándome a la traducción profesional durante cuatro años. He estado buscando respuestas durante mucho tiempo; algunas de ellas las he encontrado en *El libro de Urantia*, todas ellas las he encontrado en el corazón.



Gabriel at work

El Proceso.

Nos gustaría compartir con ustedes los detalles de lo que se necesita realmente para traducir *El libro de Urantia*. Lo que sigue es una muestra de todas las traducciones que están patrocinadas oficialmente por la Fundación Urantia. El proceso de la Fundación está diseñado para asegurar que una traducción es de la mejor calidad mediante el uso de las mejores prácticas de traducción.

Antes de comenzar la traducción, el traductor jefe tradujo del inglés al hebreo una lista de términos especiales que contenía más de 1.000 entradas. Estos términos incluyen todos los nombres de personalidades, lugares y cosas revelados en el libro, así como todas las palabras especiales que los reveladores crearon como complemento al idioma inglés, con el fin de designar conceptos desconocidos en Urantia en los tiempos de la revelación. Un ejemplo sería absonito.

A continuación, comenzamos con los Documentos en sí. Con el fin de producir una traducción de calidad, comenzamos con el Prólogo y hemos procedido en orden secuencial hasta el documento 196. Sin embargo, el proceso de traducción comprende dos borradores del libro completo. El borrador inicial lo redacta el traductor jefe, párrafo a párrafo, sección a sección y documento a documento. Después, cada uno de los revisores lee este borrador y hace comentarios sobre él. Los comentarios se hacen párrafo a párrafo, y todos usamos una herramienta exclusivamente desarrollada por la Fundación específicamente para este proceso: el Portal de Traductores. Tan pronto como los dos revisores han hecho comentarios

sobre el borrador inicial, el traductor jefe integra todos los comentarios y queda constituido el primer borrador “final”. Con el ritmo actual de trabajo (dos documentos al mes), se prevé que la duración de esta fase sea de un poco más de ocho años.

Una vez el primer borrador final esté completo, todo el equipo pasará a modo “revisión”. Los tres releeremos todo el libro y haremos comentarios; a continuación, el traductor jefe integrará todos los comentarios en el segundo borrador. Este segundo borrador estará entonces listo para su publicación. Se prevé que la duración de esta fase sea de dos años más.

¿Por qué se tarda diez años?

Podríamos preguntarnos por qué se tarda diez años en traducir *El libro de Urantia*. Lograr la mayor fidelidad en el significado del texto inglés y la representación estética más alta posible en el idioma destino puede requerir que se tarde 15 minutos o más en traducir un párrafo. Y leo y vuelvo a leer hasta que siento que no puedo hacerlo mejor. Los traductores profesionales que cobran por trabajar tienen una cantidad limitada de tiempo y atención que pueden invertir en tiempo y atención para realizar cualquier tarea en particular, pues el cliente no estará dispuesto a pagarles más. Por esta razón, traducir *El libro de Urantia* sólo puede ser un trabajo de amor, inspirado por el Espíritu de la Verdad y por los Ajustadores del Pensamiento de todos los individuos implicados – por no mencionar a nuestros amigos invisibles.

Necesitamos su apoyo.

El tiempo estimado que tardarán tres personas en completar esta traducción es el siguiente:

90 horas/mes x 12 meses x 10 años x 3 personas = 32.400 horas.

Éste es el equivalente a 1.350 días o 3,7 años de trabajo ininterrumpido.

En todo momento, la Fundación Urantia patrocina y gestiona varios proyectos de traducción y revisión. Si encuentran en su corazón el deseo de contribuir económicamente a la traducción al hebreo o a cualquier otra traducción (se está traduciendo por primera vez a los siguientes idiomas: japonés, chino, persi, checo y hebreo), pueden preguntar cómo dedicar su aportación al fondo de traducciones de la Fundación Urantia.

Gabriel Rymberg, en nombre del equipo de traducción, Nazaret (Israel) ■

Lograr la mayor fidelidad en el significado del texto inglés y la representación estética más alta posible en el idioma destino puede requerir que se tarde 15 minutos o más en traducir un párrafo.



URANTIA

ASOCIACIÓN URANTIA INTERNACIONAL

JOURNAL

HTTP://URANTIA-UAI.ORG

VOL. 21, No.2 ♦ JUNIO 2014

Subscripciones

JOURNAL se puede obtener sin cargo en formato electrónico. Para recibir ediciones impresas se debe suscribir según las tarifas siguientes:

Anual dólares \$20, australianos \$ 28, canadienses \$ 28, o 18 € (euros).

Copias individuales: dólares \$ 5, australianos \$ 7, canadienses \$ 7, ó 4,50 €. (euros)

Ediciones en otros idiomas serán equivalentes a U\$S 20 por suscripción, o U\$S 5 por ejemplar, en moneda local de acuerdo a la cotización internacional al momento de suscripción.

El pago debe hacerse a la oficina de la Urantia Asociación Internacional de los EE.UU. en dólares estadounidenses.

Para suscribirse envíe un cheque u orden de pago, de acuerdo al costo de la suscripción, a nombre de la Urantia Association International, a:

UAI JOURNAL,
559 W. DIVERSEY PKWY. #351
CHICAGO, IL 60614, USA

Si abona con Tarjeta de Crédito puede hacerlo telefónicamente al (773) 572-1180.

Normas de Recepción de los Artículos

AUI JOURNAL acepta considerar todos los artículos enviados con el fin de ser publicados en ediciones futuras. Todo material enviado pasa a ser propiedad del JOURNAL y no será devuelto. Los artículos no publicados pueden ser archivados para un posible uso futuro. El JOURNAL no remunerará ni compensará de ninguna forma la donación voluntaria de artículos. Aunque JOURNAL se esfuerza por contactar con los autores durante el proceso de preparación previo a la impresión, JOURNAL se reserva el derecho a modificar el material escrito a publicar según lo estime necesario. Aunque JOURNAL agradece y divulga las aportaciones de sus colaboradores, no puede acusar recibo personalmente de todos los artículos recibidos; sin embargo los colaboradores pueden contactar con JOURNAL para asegurarse de que su artículo ha sido recibido. Puede dirigir sus artículos o su correspondencia a la Asociación Urantia Internacional JOURNAL, a cualquiera de las oficinas de la Fundación. Para una más pronta recepción, puede dirigir su correspondencia a la oficina central de la Fundación Urantia, o mandar mensajes por e-mail a skelly@wtmi.net

La Asociación Urantia Internacional, y el JOURNAL de la Asociación Urantia Internacional están afiliados a la Fundación Urantia, el editor original de El Libro de Urantia. Para recibir más información de la AUI, del JOURNAL de la AUI o de la Fundación Urantia, puede comunicarse con cualquier oficina de la Fundación.

Toda interpretación, opinión, conclusión, o representación artística, sea explícita o implícita, pertenecen al autor, y no representan necesariamente los puntos de vista y opiniones de la Asociación Urantia Internacional, las asociaciones nacionales o locales Urantia, los fideicomisarios de la Fundación Urantia o los editores del JOURNAL de la AUI.

- El Libro de Urantia
<http://www.urantia.org/papers/index.html>
- Links a otras páginas Web de la AUI
<http://www.urantia-uai.org/links.htm>
- Archivos del Journal
<http://www.urantia-uai.org/Journal/index.html>

® Marca registrada de la Fundación Urantia. Usada bajo licencia.

URANTIA ASSOCIATION INTERNATIONAL

JOURNAL

559 W. DIVERSEY PKWY. #351
CHICAGO, IL 60614 USA

SELLO

Corrección de dirección solicitada.